

- Ⓧ **Bedienungsanleitung
Unterflur-Zugsäge**
- Ⓛ **Navodila za uporabo
Namizna žaga**
- Ⓜ **Használati utasítás
Padló alatti-vonóűrész**
- ⓂⓇ **Upute za uporabu
Mobilna kružna pila na stalku**
- Ⓡ **Uputstva za upotrebu
Mobilna kružna testera na stalku**
- Ⓒ **Návod k obsluze
Pila se spodním tahem**
- Ⓢ **Návod na obsluhu
Zabudovaná tesárska píla**

Einhell®

4

CE

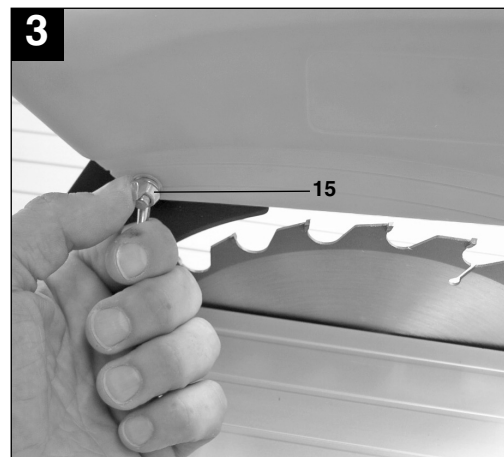
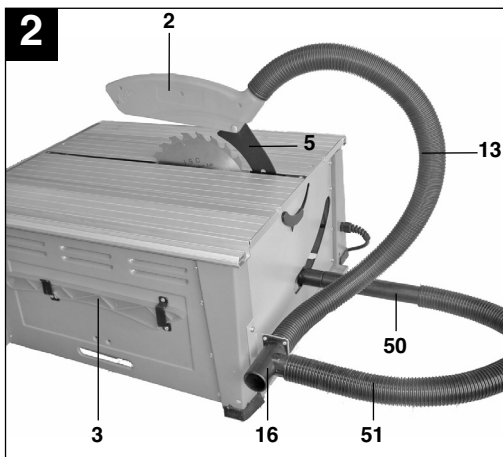
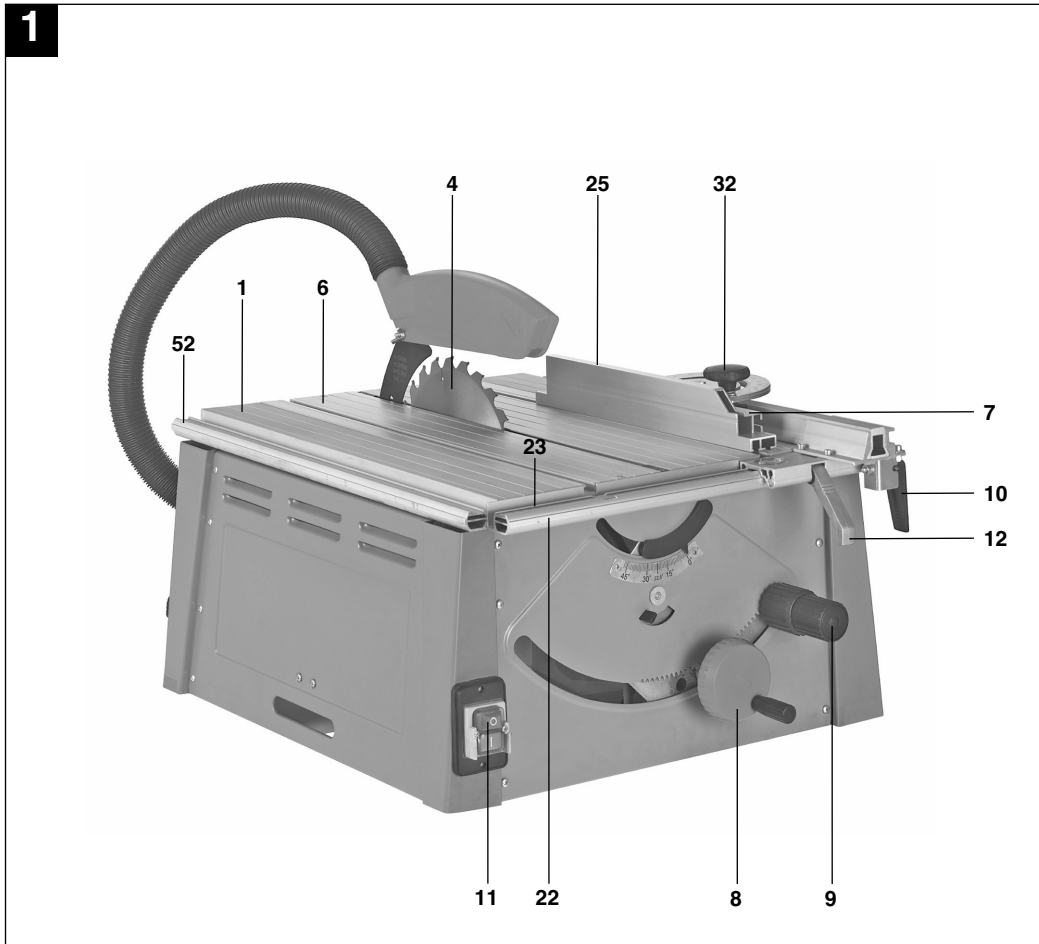
Art.-Nr.: 43.406.63

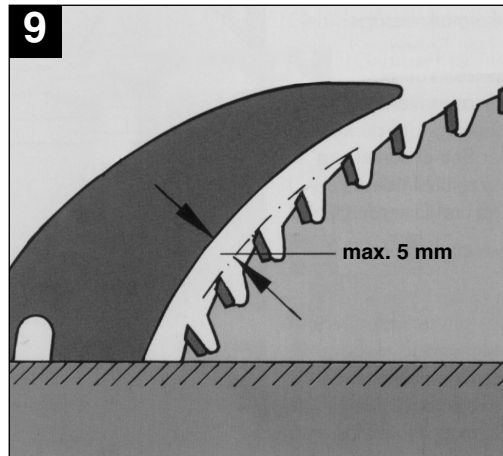
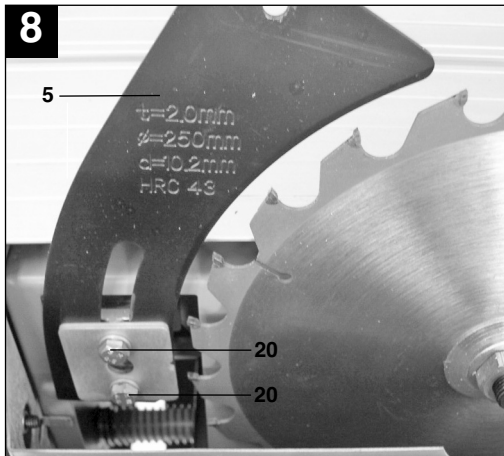
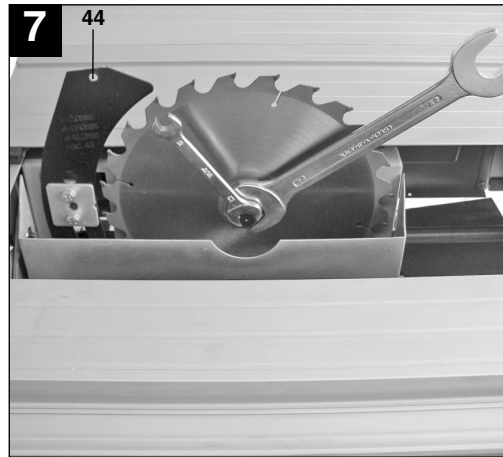
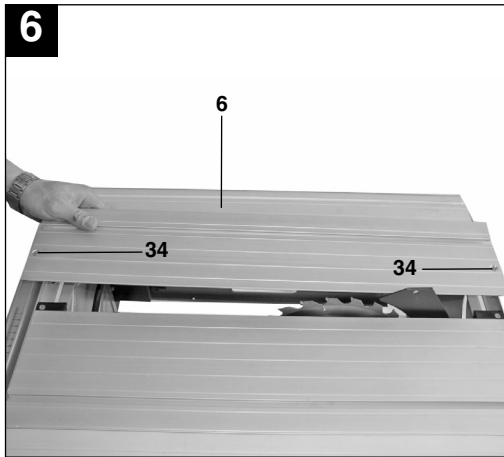
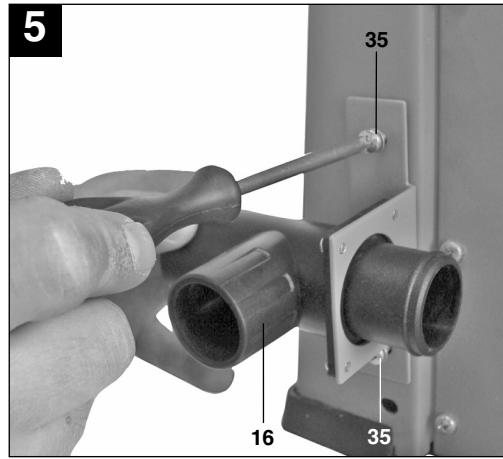
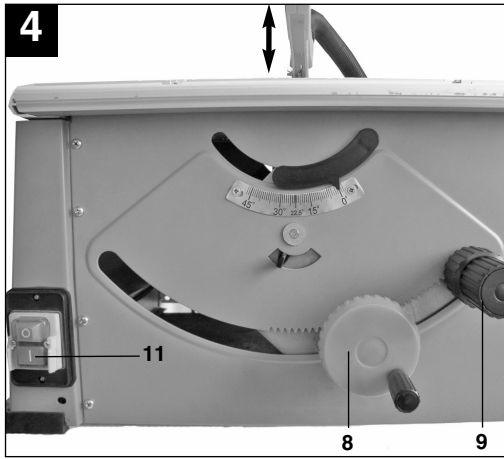
I.-Nr.: 01017

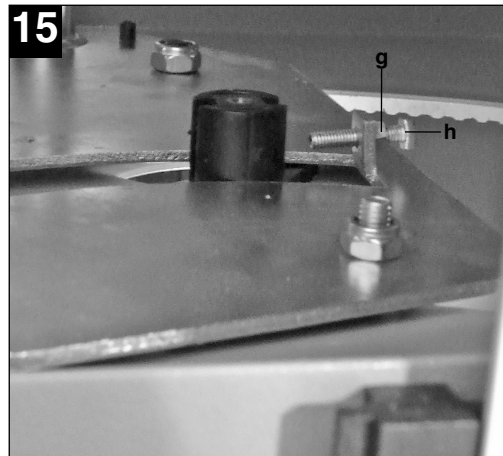
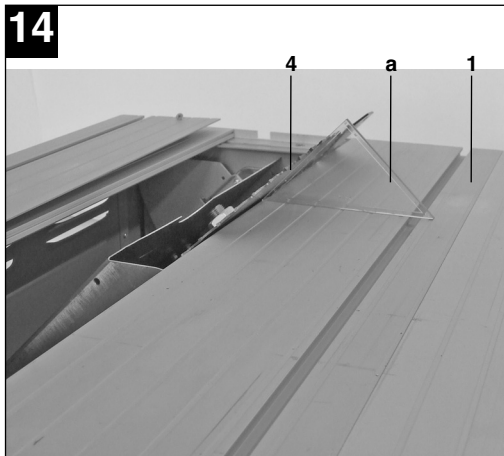
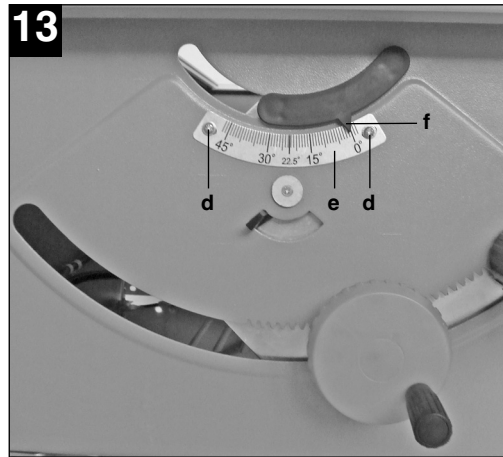
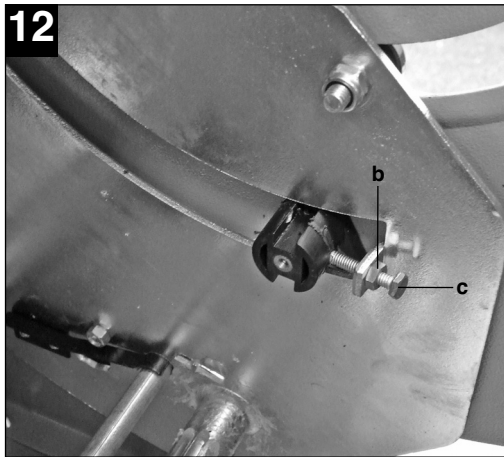
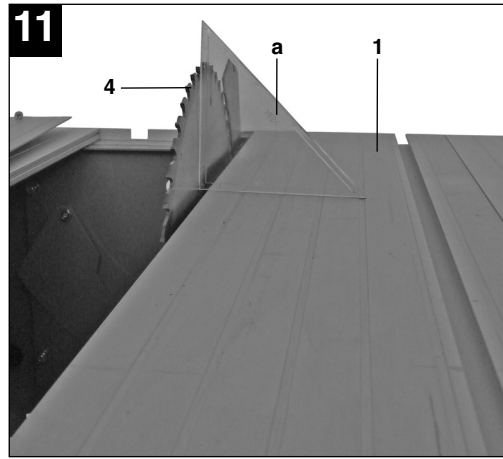
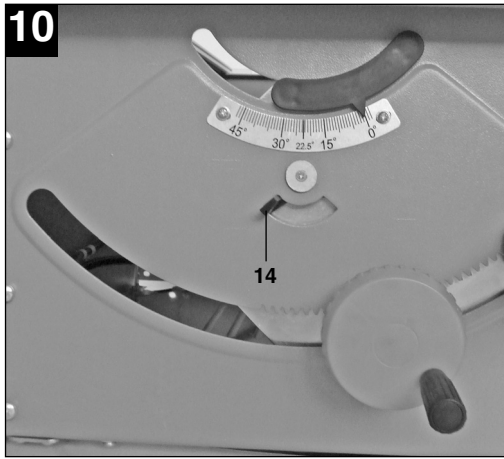
RT-UD **1825**

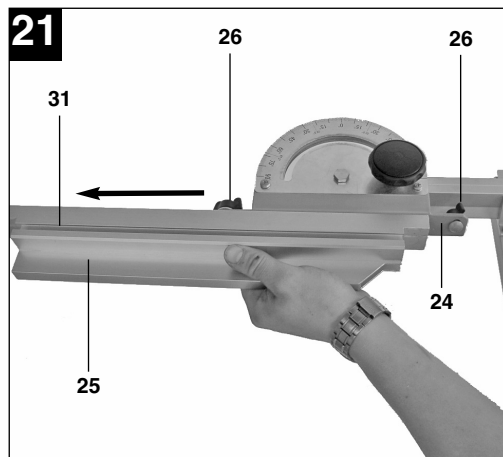
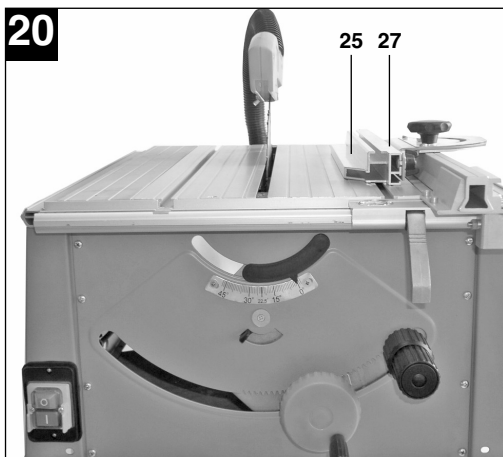
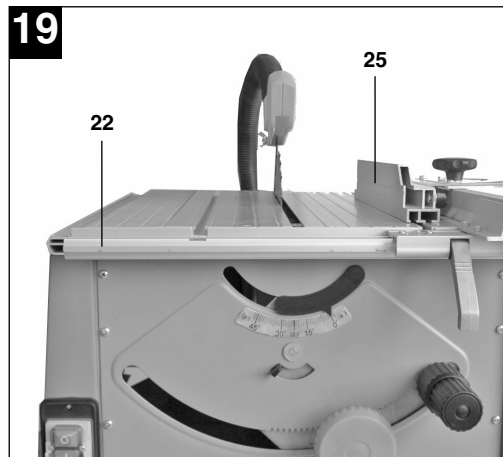
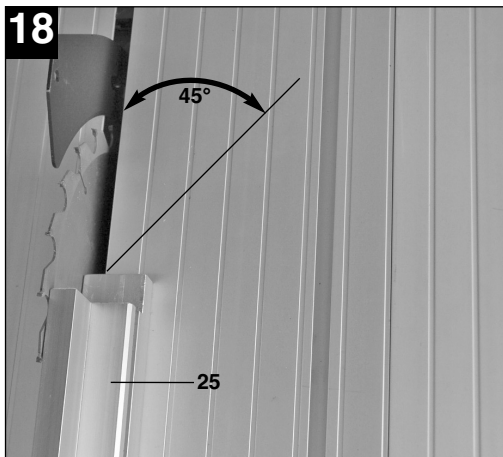
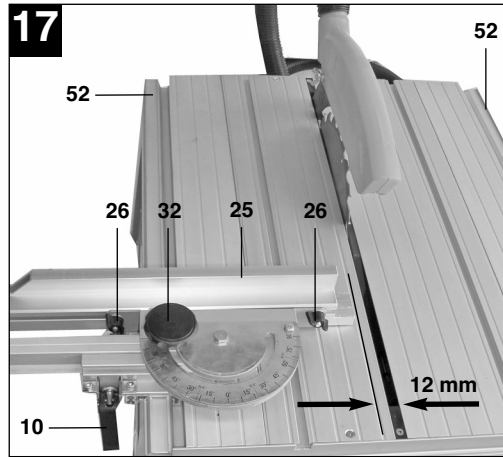


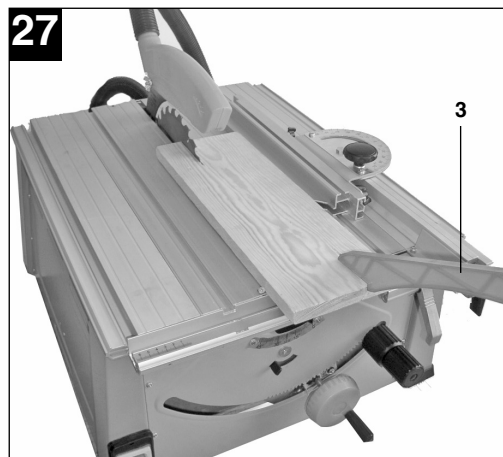
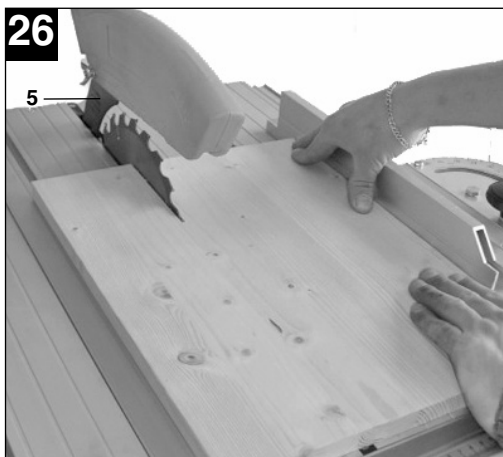
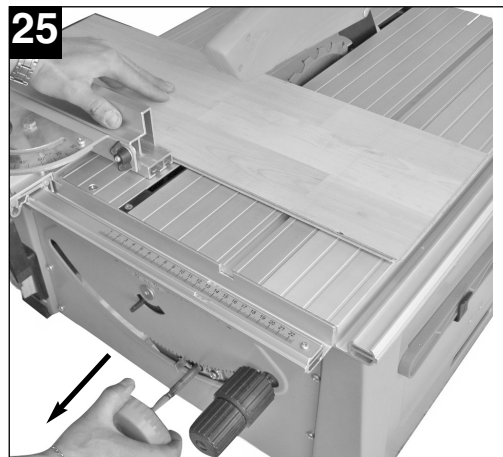
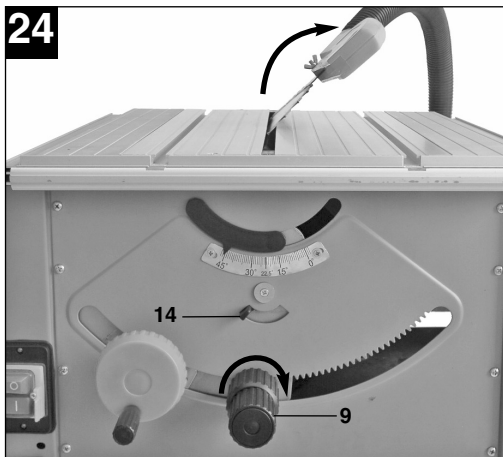
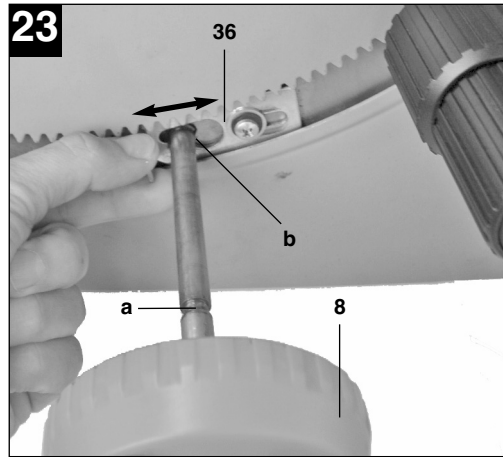
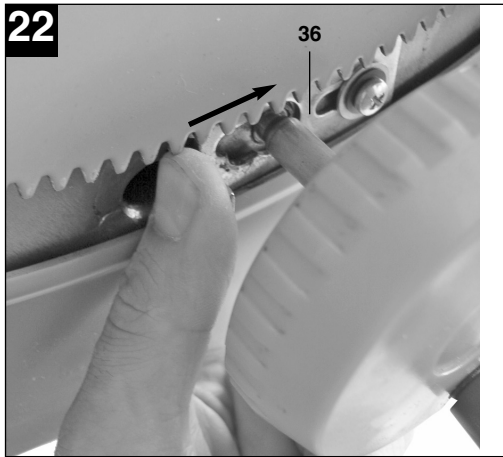
- Ⓓ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓔ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- Ⓗ Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- ⒽⒺ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓔ Prije puštanja u pogon pročitajte i uvažite uputstva za upotrebu i napomene bezbednosti.
- ⒸZ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓔ Pred uvedením do prevádzky si prečítajte a dodržiavajte návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

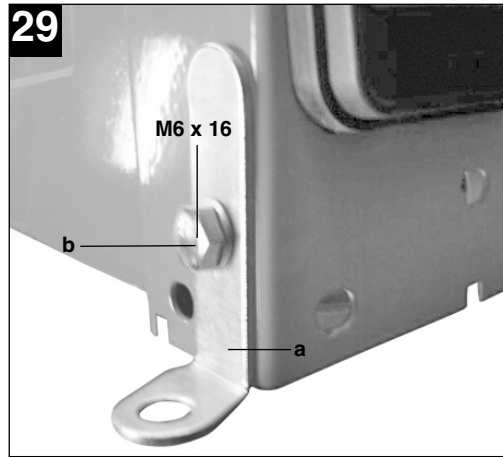
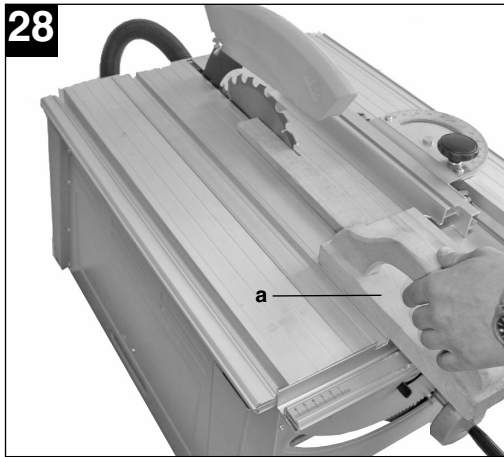












⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

2. Gerätebeschreibung

- 1 Sägertisch
- 2 Sägeblattschutz
- 3 Schiebestock
- 4 Sägeblatt
- 5 Spaltkeil
- 6 Tischeinlage
- 7 Universalanschlag
- 8 Handrad/Zugvorrichtung
- 9 Einstell- und Feststellgriff
- 10 Klemmhebel
- 11 Ein-, Ausschalter
- 12 Exzenterhebel
- 13 Absaugschlauch

3. Lieferumfang

- Unterflur-Zugsäge
- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Universalanschlag
- Queranschlag
- Schiebestock

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Säge dient zum Längs- und Querschneiden (nur mit Queranschlag) von Hölzern aller Art, entsprechend der Maschinengröße.

Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter (HM- oder CV-Sägeblätter) verwendet werden. Die Verwendung von HSS-Sägeblättern und Trennscheiben aller Art ist untersagt.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedecktem Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

D

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Wechselstrommotor	230-240 V ~ 50Hz
Leistung P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Leerlaufdrehzahl n_0	4300 min ⁻¹
Hartmetallsägeblatt	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Anzahl der Zähne	48
Tischgröße	660 x 456 mm
Zuglänge	220 mm
Schnitthöhe max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Höhenverstellung	stufenlos 0 - 73 mm
Sägeblatt schwenkbar	stufenlos -2° - 47°
Absauganschluß	Ø 35 mm
Gewicht	33 kg
Vibration	2,07 m/s ²

Geräuschemissionswerte

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel L_{pA}	97,7 dB(A)	93,2 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA}	109,3 dB(A)	96,3 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere

Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

6. Vor Inbetriebnahme

- Säge auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen
- Die Maschine muß standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muß frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Das Untergestell bzw. die Werkbank muss ausreichend stabil sein und darf während des Arbeitens nicht kippen.

7. Montage

Achtung! Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Kreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.

7.1 Montage

- Die Säge standsicher aufstellen.
- Den Absaugadapter (16) mittels der 2 Schrauben (35) an der Hinterseite der Säge, wie in Abb. 5 gezeigt, anschrauben.
- Verlängerungsrohr (50) für die untere Staubabsaugvorrichtung montieren und kürzeren Absaugschlauch (51) an Absaugadapter und Verlängerungsrohr anschließen.

7.2 Sägeblattschutz montieren / demontieren (Abb. 2/3/7)

- Sägeblattschutz (2) auf den Spaltkeil (5) aufsetzen, so daß die Schraube durch das Loch des Spaltkeils (44) paßt.
- Schraube (15) nicht zu fest anziehen; der Sägeblattschutz muss frei beweglich bleiben.
- Absaugschlauch (13) an den Absaugadapter (16) und am Absaugstutzen des Sägeblattschutzes (2) befestigen.

- Am Ausgang des Absaugadapters (16) ist eine geeignete Absauganlage anzuschließen.
- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Achtung!

Vor Sägebeginn muß der Sägeblattschutz (2) auf das Sägegut abgesenkt werden.

7.3. Spaltkeil einstellen (Abb. 8/9)

- **Achtung! Netzstecker ziehen**
- Sägeblatt (4) auf max. Schnitttiefe einstellen, in die 0° Stellung bringen und arretieren.
- Sägeblattschutz demontieren (siehe 7.2.)
- Tischeinlage (6) herausnehmen (siehe 7.4)
- Die 2 Befestigungsschrauben (20) lockern.
- Spaltkeil (5) nach oben schieben, bis der Abstand zwischen Sägeblatt (1) und Oberkante Spaltkeil (5) maximal ist.
- Der Abstand zwischen Sägeblatt (4) und Spaltkeil (5) soll 3-5 mm sein.
- Die Schrauben (20) wieder festziehen und Tischeinlage (6) montieren.
- Um den Abstand zum Sägeblatt (4) zu verringern bzw. zu vergrößern, müssen die 2 Befestigungsschrauben (20) und der Spaltkeil (5) demontiert werden. Mit der Inbusschraube (a) kann die Halterung für den Spaltkeil gelockert und der Abstand Spaltkeil-Sägeblatt verringert bzw. vergrößert werden.
- Bitte beachten Sie bei der Einstellung des Spaltkeils den max. Abstand von 5mm, siehe Bild 9. Der min. Abstand darf nicht unter 3mm sein.

7.4 Tischeinlage austauschen (Abb. 6)

- Bei Verschleiß oder Beschädigung ist die Tischeinlage zu tauschen, ansonsten besteht erhöhte Verletzungsgefahr.
- Sägeblattschutz (2) abnehmen
- Die 2 Senkkopfschrauben (34) entfernen.
- Die verschlissene Tischeinlage (6) herausnehmen.
- Die Montage der neuen Tischeinlage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

7.5 Montage/Wechsel des Sägeblatt (Abb. 7)

- **Achtung! Netzstecker ziehen.**
- Die Tischeinlage durch lösen der zwei Senkkopfschrauben entfernen (siehe 7.4)
- Mutter lösen, indem man einen Schlüssel (SW 24) an der Mutter ansetzt und mit einem weiteren Gabelschlüssel (SW 13) an der Motorwelle, um gegenzuhalten, ansetzt. Werkzeug ist im Lieferumfang nicht enthalten!
- **Achtung!** Mutter in Rotationsrichtung des Sägeblattes drehen.

- Äußeren Flansch abnehmen und altes Sägeblatt schräg nach unten vom inneren Flansch abziehen. Sägeblattflansche vor der Montage des neuen Sägeblattes sorgfältig reinigen
- Das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen
- **Achtung! Laufrichtung beachten, die Schnittrichtung der Zähne muß in Laufrichtung, d.h. nach vorne zeigen (siehe Pfeil auf dem Sägeblattschutz)**
- Spaltkeil (5) sowie Sägeblattschutz (2) wieder montieren und einstellen (siehe 7.2, 7.3)
- Bevor Sie mit der Säge wieder arbeiten, ist die Funktionsfähigkeit der Schutzeinrichtungen zu prüfen.

7.6 Feinjustierung**7.6.1 Feinjustierung des Anschlags für 0° (90°) (Abb. 10-13)**

- Bringen sie den Winkelanschlag (14) in die linke Stellung
- Sägeblatt (4) auf max. Schnitttiefe einstellen, in 0° Stellung bringen.
- Tischeinlage heraus nehmen (siehe 7.4).
- 90° Anschlagwinkel (a) (nicht im Lieferumfang) zwischen Sägeblatt (4) und Sägeblatt (1) anlegen
- Kontermutter (b) lösen und Verstellerschraube (c) soweit verstellen, dass der Winkel zwischen Sägeblatt (4) und Sägeblatt (1) genau 90° beträgt.
- Nun die Kontermutter (b) wieder fixieren.
- Durch lösen der Schrauben (d) können sie die Skala (e) exakt am Pfeil (f) auf 0° ausrichten.

7.6.2 Feinjustierung des Anschlags für 45° (Abb. 14-15)

- 45° Anschlagwinkel (a) (nicht im Lieferumfang) zwischen Sägeblatt (4) und Sägeblatt (1) anlegen
- Kontermutter (g) lösen und Verstellerschraube (h) soweit verstellen, dass der Winkel zwischen Sägeblatt (4) und Sägeblatt (1) genau 45° beträgt.
- Nun die Kontermutter (g) wieder fixieren.
- Montieren Sie nun die Tischeinlage wieder
- Prüfen Sie alle Sicherheitseinrichtungen

7.6.3 Feinjustierung des Parallelanschlag (Abb. 16)

Durch lösen der Schraube (i) kann die Skala (23) exakt parallel zum Sägeblatt eingestellt werden.

D**8. Bedienung**

Die Unterflur-Zugsäge kann als Zug-Kreissäge oder als Tischkreissäge verwendet werden.

- Der Betrieb als Unterflur-Zugsäge dient zum präzisen und sicheren trennen von feststehenden Werkstücken, wobei das Sägeaggregat bewegt wird.
- Der Betrieb als Tischkreissäge dient zum Längsschneiden größerer Werkstücke, wobei das Sägeaggregat fixiert ist und das Werkstück bewegt wird.

8.1 Ein/Aus-Schalter (Abb. 4)

- Durch Drücken der grünen Taste „I“ kann die Säge eingeschaltet werden. Vor Beginn des Sägens abwarten, bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß die rote Taste „0“ gedrückt werden.

8.2 Schnitttiefe (Abb. 4)

Durch Drehen der Handkurbel (8), kann das Sägeblatt (4) auf die gewünschte Schnitttiefe eingestellt werden.

Entgegen dem Uhrzeigersinn:
größere Schnitttiefe

Im Uhrzeigersinn:
kleinere Schnitttiefe

8.3 Parallelanschlag**8.3.1 Anschlaghöhe**

- Der mitgelieferte Anschlag (7) besitzt zwei verschieden hohe Führungsflächen.
- Je nach Dicke der zu schneidenden Materialien muß die Anschlagschiene (25) nach Abb. 19, für dickes Material und nach Abb. 20 für dünnes Material verwendet werden.
- Zum Umstellen der Anschlagschiene (25) auf die niedere Führungsfläche, müssen die beiden Flügelschrauben (26) gelockert werden, um die Anschlagschiene (25) vom Halter (24) zu lösen.
- Die beiden Flügelschrauben (26) durch den einen Schlitz (27) in der Anschlagschiene (25) herausnehmen und in den anderen Schlitz (31) wieder einsetzen (Abb. 21).
- Anschlagschiene (25) wieder auf den Halter montieren.
- Die Umstellung auf die hohe Führungsfläche muß analog durchgeführt werden.

8.3.2 Schnittbreite (Abb. 1)

- Beim Längsschneiden von Holzteilen muß ein Parallelanschlag (7) verwendet werden.
- Der Parallelanschlag (7) kann auf beiden Seiten des Sägefises (1) montiert werden.
- Der Parallelanschlag (7) muß in die vordere Führungsschiene (22) des Sägefises (1) eingesetzt werden.
- Mittels der Skala (23) auf der Führungsschiene (22) kann der Parallelanschlag (7) auf das gewünschte Maß eingestellt werden.
- Durch Drücken des Exzenterhebels (12) kann der Parallelanschlag in der gewünschten Position festgeklemmt werden.

8.3.3 Anschlaglänge einstellen (Abb. 18)

- Um das Klemmen des Schnittgutes zu vermeiden, ist die Anschlagschiene (25) in Längsrichtung verschiebbar.
- Faustregel: Das hintere Ende des Anschlages stößt an eine gedachte Linie, die etwa bei der Sägeblattmitte beginnt und unter 45° nach hinten verläuft.
- Benötigte Schnittbreite einstellen: Klemmhebel (10) lösen, Anschlag so weit verschieben bis gedachte 45° Linie berührt wird. Gegebenenfalls auch Anschlagschiene durch Lösen der Flügelschrauben (26) einstellen. Klemmhebel und Flügelschrauben nach dem Einstellen wieder festziehen.

8.4. Queranschlag (Abb. 17)

- Universalanschlag in der linken oder rechten Führungsschiene (52) mit Hilfe des Exzenterhebels (12) in der gewünschten Position festklemmen
- Anschlag durch lösen des Klemmhebels (10) auf gewünschte seitliche Position einstellen und Hebel wieder festklemmen.
- Durch lösen der Rändelschraube (32) gewünschten Winkel am Queranschlag einstellen und Rändelschraube wieder festziehen. Die Winklereinstellung verfügt über eine Rasterung für alle gängigen Winkelmaße.
- Durch lösen der beiden Flügelschrauben (26) die Anschlagschiene einstellen.

Achtung!

- Anschlagschiene (25) nicht zu weit in Richtung Sägeblatt schieben.
- Der Abstand zwischen Anschlagschiene (25) und Sägeblatt (4) sollte ca. 12 mm betragen.

8.5. Winkeleinstellung (Abb. 24)

- Feststellgriff (9) lösen
- Durch Drehen des Griffes das gewünschte Winkelmaß an der Skala einstellen.
- Feststellgriff in gewünschter Winkelstellung arretieren.
- Die Säge verfügt über einen Winkelanschlag (14).
- Ist Winkelanschlag in linker Position (Abb. 24), ist der Anschlag auf 0° bzw. 45° aktiv.
- Ist Winkelanschlag in rechter Position, kann ein Sägeblattwinkel bis max. -2° bzw. + 47° eingestellt werden.

8.6 Einsatz als Unterflur-Zugsäge

Zum Einsatz als Unterflur-Zugsäge muss die Sperre (36) des Sägeaggregates entsperrt werden. Dazu Zugvorrichtung (8) leicht nach außen ziehen und Sperre lösen. (Abb. 23)

8.7 Einsatz als Tischkreissäge (Abb. 22/23)

Für den Einsatz als Tischkreissäge muss das Sägeaggregat fest fixiert werden.

- Dazu Sperre in einer der beiden Nuten (a/b) der Zugstange einrasten lassen. (Abb.22/23). Nach dem Einrasten prüfen, ob Sperre (36) wirksam ist.
- Bei einer Fixierung in der mittleren Nut (b) hat man beim Betrieb eine größere Werkstückauflage auf der Hinterseite des Sägebrettes zur Verfügung.

9. Betrieb**Achtung!!**

- Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße zu überprüfen.
- Nach dem Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.
- Achtung beim Einschneiden!
- Die Säge ist vor dem Gebrauch mit den mitgelieferten Metallwinkeln (a) festzuschrauben! Dazu müssen, wie in Abb. 29 gezeigt die Metallwinkel (a) mit den Schrauben (b) am Maschinenkörper befestigt werden.

9.1 Ausführen von Längsschnitten (Abb. 26)

Hierbei wird ein Werkstück in seiner Längsrichtung durchgeschnitten. Achtung! Das Sägeaggregat muß fixiert sein (siehe 8.7).

Eine Kante des Werkstücks wird gegen den Parallelanschlag (7) gedrückt, während die flache

Seite auf dem Sägebrett (1) aufliegt.

Der Sägeblattschutz (2) muß immer auf das Werkstück abgesenkt werden.

Die Arbeitsstellung beim Längsschnitt darf nie in einer Linie mit dem Schnittverlauf sein.

- Parallelanschlag (7) entsprechend der Werkstückhöhe und der gewünschten Breite einstellen. (siehe 8.3.)
- Säge einschalten
- Hände mit geschlossenen Fingern flach auf das Werkstück legen und Werkstück am Parallelanschlag (7) entlang in das Sägeblatt (4) schieben.
- Seitliche Führung mit der linken oder rechten Hand (je nach Position des Parallelanschlages) nur bis zur Schutzhaubenvorderkante.
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- Der Schnittabfall bleibt auf dem Sägebrett (1) liegen, bis sich das Sägeblatt (4) wieder in Ruhestellung befindet.
- Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Schneidvorgangs sichern! (z.B. Abrollständer etc.)

9.1.2. Schneiden schmaler Werkstücke (Abb. 27)

- Längsschnitte von Werkstücken mit einer Breite von weniger als 120 mm müssen **unbedingt** unter Zuhilfenahme eines Schiebstockes (3) durchgeführt werden. Schiebstock ist im Lieferumfang enthalten.

Verschlissenen bzw. beschädigten

Schiebstock umgehend austauschen.

9.1.3. Schneiden sehr schmaler Werkstücke (Abb. 28)

- Für Längsschnitte von sehr schmalen Werkstücken mit einer Breite von 30 mm und weniger ist unbedingt ein Schiebholz (a) zu verwenden.
- Dabei ist die niedrige Führungsfläche des Parallelanschlages zu bevorzugen.
- **Schiebholz nicht im Lieferumfang enthalten!(Erhältlich im einschlägigen Fachhandel)**
Verschlissenes Schiebholz rechtzeitig ersetzen.

9.1.4. Ausführen von Schrägschnitten (Abb. 24/30)

Schrägschnitte werden grundsätzlich unter der Verwendung des Parallelschlages (7) durchgeführt.

- Sägeblatt (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen. (siehe 8.5.)
- Parallelanschlag (7) je nach Werkstückbreite und -höhe einstellen (siehe 8.3.1)
- Schnitt entsprechend der Werkstückbreite

D

durchführen (siehe 9.1.1. und 9.1.2 und 9.1.3.)

9.1.5. Ausführung von Querschnitten (Abb. 25/31)

- Querschnitte werden mit Hilfe der Zugfunktion getätigt.
- Gewünschten Sägeblatt-Winkel einstellen (siehe 8.5)
- Universalanschlag wie in Kap 8.4 verwenden
- Werkstück mit einer Hand gut festhalten und gegen die Anschlagschiene drücken
- Mit der anderen Hand das Sägeblatt an der Zugvorrichtung (8) langsam nach vorne durch das Werkstück ziehen.
- Nach dem Schnitt das Sägeaggregat nicht zurückschnellen lassen, sondern langsam von Hand zurückführen.
- Säge wieder ausschalten. Sägeabfall erst entfernen, wenn das Sägeblatt stillsteht.

10. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

11. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

11.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorenhäuser so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

11.2 Wartung

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Zugfunktion des Sägeaggregates sauber halten und in regelmäßigen Abständen nachschmieren.

11.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave

- 1 Miza za žago
- 2 Zaščita žaginega lista
- 3 Potisni del
- 4 Žagin list
- 5 Režna zagozda
- 6 Namizni vložek
- 7 Univerzalni prislon
- 8 Ročno kolo / vlečna naprava
- 9 Nastavljalno in fiksno držalo
- 10 Ročica za utrjevanje prislona
- 11 Stikalo za vklop, izklop
- 12 Ekscentrska ročica
- 13 Odsesovalna cev

3. Obseg dobave

- Formatna nagibna krožna žaga
- Žagin list, prevlečen s trdo kovino
- Univerzalni prislon
- Prečni prislon
- Potisni del

4. Predpisana namenska uporaba

Namizna krožna žaga se uporablja za vzdolžno in prečno rezanje (samo s prečnim prislonom) lesa vseh vrst glede na velikost stroja. Ne smete žagati nobenih vrst okroglega lesa.

Stroj smete uporabljati samo za namene, za katere je bil izdelani.

Vsaka druga uporaba, ki ne sodi v krog namenske uporabe, je nenamenska uporaba. Za škodo ali poškodbe, ki so posledica nenamenske uporabe, proizvajalec ne nosi odgovornosti, temveč jo nosi uporabnik oz. upravljalec žage.

Z žago se lahko uporablja samo za to žago določene liste žage (žagalni listi HM ali CV). Prepovedana je uporaba žagalnih listov vrste HSS in kakršnihkoli rezalnih plošč.

Sestavni del namenske uporabe je tudi upoštevanje varnostnih napotkov, navodil za montažo in napotkov za obratovanje, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki rokujejo s strojem in ga vzdržujejo, morajo biti seznanjene s strojem in poučene o možnih nevarnostih.

S tem v zvezi je potrebno najnatančneje spoštovati veljavne predpise o preprečevanju nezgod.

Upoštevati je treba tudi splošna pravila na delovno-medicinskem in varnostno-tehničnem področju.

Izvajanje sprememb na stroju v celoti izključuje jamstvo proizvajalca in škode, ki bi nastala zaradi takšnih sprememb.

Kljub namenski uporabi pa ni možno popolnoma izključiti določenih faktorjev tveganja. Pogojeno s konstrukcijo in sestavo stroja lahko pride do sledečih tveganj:

- Stik z žagalnim listom v nepokritem območju žage.
- Poseganje v rotirajoči list žage (poškodbe vreznin)
- Vzvrtni odboj obdelovancev in delov obdelovancev.
- Lom žagalnih listov.
- Izmet trdih kovinskih delov žagalnih listov z napako.
- Poškodbe sluha zaradi neuporabe zaščite za ušesa.
- Zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri uporabi stroja v zaprtem prostoru.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

SLO

5. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok	230-240 V ~ 50 Hz
Zmogljivost P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Število vrtljajev v prostem teku n_0	4300 min ⁻¹
Žagin list, prevlečen s trdo kovino	ø 250 x ø 30 x 2,4 mm
Število zob	48
Velikost mize	660 x 456 mm
Dolžina potega	220 mm
Max. Višina reza	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Nastavljanje višine	brezstopenjsko 0 - 73 mm
Premični list žage	brezstopenjsko -2° - 47°
Odsesovalni priključek	ø 35 mm
Teža	33 kg
Vibracije	2,07 m/s ²

Emisijske vrednosti hrupa

	Pri obratovanju	V prostem teku znaša
Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	97,7 dB (A)	93,2 dB (A)
Nivo zvočne moči L_{WA}	109,3 dB (A)	96,3 dB (A)

„Navedene vrednosti predstavljajo emisijske vrednosti in ne predstavljajo istočasno tudi vrednosti za varnost na delovnem mestu. Čeprav ni nobene korelacije med nivojem emisije in imisije, ni možno iz tega zanesljivo sklepati, če so potrebni ali niso potrebni dodatni varnostno-zaščitni ukrepi. Faktorji, ki lahko vplivajo na trenutno na delovnem mestu prisoten nivo imisije hrupa, obsegajo čas trajanja učinkovanja hrupa, specifične lastnosti delovnega prostora, druge vire hrupa, itd., n. pr. število obratujočih strojev ter drugi postopki v neposredni bližini. Zanesljive vrednosti za delovni prostor pa so lahko različne od države do države. Le-ti podatki pa naj služijo uporabniku stroja, da lahko lažje oceni nevarnost in tveganje.“

6. Pred uporabo

- Vzemite žago iz embalaže in jo preglejte zaradi morebitnih poškodb med transportom.
- Stroj morate postaviti v varni stabilni položaj, t.p. na delovno mizo ali ga priviti na čvrsto podnožje.
- Pred uporabo morajo biti vsi pokrovi in vsa varnostna oprema pravilno montirani.
- List žage se mora prosto vrteti.
- Pri že obdelovanem lesu pazite na tujke v lesu kot npr. žebliji ali vijaki, itd.
- Preden pritisnete na stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, če je list žage pravilno montirani in, če se lahko vsi premični deli prosto premikajo.
- Pred priklopom stroja se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo z omrežnimi električnimi podatki.
- Podnožje oz. delovna miza mora biti zadostno stabilna in se ne sme med delom prevračati.

7. Montaža

Pozor! Pred izvajanjem vsakovrstnih montažnih, preureditvenih in vzdrževalnih del na krožni žagi je treba zmeraj potegniti električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.

7.1 Montaža podnožja

- Žago postavite stabilno.
- Odsesovalni priključek (16) s pomočjo dveh vijakov (35) pritrdite na zadnjo stranico žage, kot je pokazano na sliki 5.
- Montirajte podaljšek cevi (50) spodnje naprave za odsesovanje prahu in krajšo odsesovalno gibko cev (51) priključite na odsesovalni adapter in podaljšek cevi.

7.2 Montaža / demontaža zaščite lista žage (Slika 2/3/7)

- Namestite zaščito lista žage (2) na režne zagozdo (5) tako, da bo šel vijak skozi luknjo (44) režne zagozde.
- Vijaka (15) ne zategnite preveč; zaščita lista žage mora ostati prosto premična.
- Pritrdite cev za odsesavanje prahu (13) na adapter za odsesavanje (16) in na nosilce odsesavanja na zaščiti lista žage (2).
- Na izhodu adapterja za odsesavanje (16) priključite primerno napravo za odsesavanje.
- Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu.

Pozor!

Pred začetkom žaganja morate spustiti zaščito lista žage (2) na obdelovanec, ki ga nameravate žagati.

7.3. Nastavite režno zagozdo (Slika 8/9)

- **Pozor! Potegnite električni vtičnik ven iz vtičnice.**
- Nastavite list žage (4) na največjo globino rezanja, namestite v položaj 0° in aretirajte.
- Demontirajte zaščito lista žage (glej 7.2.)
- Vzemite ven namizni vložek (6) (glej 7.4)
- Odpustite pritrdilni vijak (20).
- Potisnite razcepno zagozdo (5) navzgor tako, da bo razmak med mizo žage (1) in zgornjim robom razcepne zagozde (5) znašal približno 10 cm.
- Razmak med listom žage (4) in razcepno zagozdo (5) mora znašati 3-8 mm .
- Ponovno zategnite oba inbus vijaka (20) in montirajte namizni vložek (6).
- Da bi lahko zmanjšali oz. povečali razmak do lista žage (4), morate demontirati 2 vijaka za pritrditev (20) in režno zagozdo (5). Z inbusnim vijakom (a) lahko odpustite držalo režne zagozde in zmanjšate oz. povečate razmak med režno zagozdo in listom žage.
- Prosimo, da pri nastavljanju režne zagozde upoštevate max. razmak 5 mm, glej sliko 9. Min. razmak ne sme biti pod 3 mm.

7.4 Zamenjava namiznega vložka (Slika 6)

- Pri obrabi ali poškodbi namiznega vložka je treba le-tega zamenjati. V nasprotnem obstaja nevarnost poškodb.
- Snemite zaščito za žagalni list (2).
- Odstranite 6 vijakov z ugreznjeno glavo (34).
- Obrabljeni namizni vložek (6) vzemite ven v smeri navzgor.
- Montažo novega namiznega vložka izvršite v obratnem vrstnem redu korakov demontaže.

7.5 Montaža/zamenjava lista žage (Slika 7)

- **Pozor! Potegnite električni vtičnik ven iz vtičnice.**
 - Odstranite namizni vložek tako, da odvijete dva vijaka z ugreznjeno glavo (glej 7.4)
 - Odvijte matice tako, da namestite ključ (SW 24) na matico uporabite še en viličasti ključ (SW 13) na motorni gredi, s katerim držite proti med odvijanjem.
 - **Pozor! Matice obračajte v smeri vrtenja lista žage.**
 - Snemite zunanjo prirobnico in vzemite ven stari list žage poševno navzdol iz notranje prirobnice.
 - Pred montažo novega lista žage skrbno očistite prirobnico lista žage.
 - Ponovno vstavite in zategnite novi list žage v obratnem vrstnem redu.
- Pozor! Upoštevajte smer vrtenja, rezalna nagnjenost zob mora gledati v smeri vrtenja, t.p. naprej (glej puščico na zaščiti lista žage)**

- Ponovno montirajte in nastavite režno zagozdo (5) in zaščito lista žage (2) (glej 7.2., 7.3.)
- Preden ponovno začnete delati z žago, morate preveriti funkcionalnost zaščitne-varnostne opreme.

7.6 Fina nastavitvev**7.6.1 Fina nastavitvev prislona za 0° (90°) (Slike 10-13)**

- Kotni prislon (14) postavite v levi položaj.
- List žage (4) nastavite na max. globino rezanja, v položaj 0°.
- Vzemite ven mizni vložek (glej 7.4).
- Prislonski kotnik 90° (a) (ni v obsegu dobave) položite med list žage (4) in žagalno mizo (1).
- Odvijte protimatico (b) in nastavite vijak (c) tako daleč, da bo znašal kot med listom žage (4) in žagalno mizo (1) natančno 90°.
- Sedaj ponovno zategnite protimatico (b).
- Z odvijanjem vijaka (d) lahko natančno naravnate skalo (e) na puščico (f) na 0°.

7.6.2 Fina nastavitvev prislona za 45° (Slike 14-15)

- Prislonski kotnik 45° (a) (ni v obsegu dobave) položite med list žage (4) in žagalno mizo (1).
- Odvijte protimatico (g) in nastavite vijak (h) tako daleč, da bo znašal kot med listom žage (4) in žagalno mizo (1) natančno 90°.
- Sedaj ponovno zategnite protimatico (g).
- Sedaj ponovno montirajte namizni vložek.
- Preverite vso varnostno zaščitno opremo.

7.6.3 Fina nastavitvev paralelnega prislona (Slika 16)

Z odvijanjem vijaka (i) lahko natančno nastavite skalo (23) pvzporodno z listom žage.

SLO

8. Uporaba

Formatno nagibno krožno žago lahko uporabite kot formatno žago ali kot mizno krožno žago.

- Uporaba žage kot formatne nagibne krožne žage, je namenjena za natančno in varno ločevanje pritrjenih obdelovancev, pri čemer se žaga premika.
- Uporaba žage kot mizne krožne žage, pa je namenjena za žaganje večjih obdelovancev po dolgem, pri čemer je žaga fiksirana, obdelovanec pa se premika.

8.1. Stikalo za vklop / izklop (Slika 4)

- S pritiskom na zeleno tipko "I" lahko vključite žago. Pred začetkom žaganja počakajte, da doseže list žage svoje največje število vrtljajev.
- Da bi ponovno izključili žago, morate pritisniti na rdečo tipko "0".

8.2. Globina rezanja (Slika 4)

Z obračanjem ročice (8) lahko nastavite list žage (4) na zeleni položaj.

Proti smeri urinega kazalca: večja globina rezanja

V smeri urinega kazalca: manjša globina rezanja

8.3. Paralelni prislon

8.3.1. Višina prislona

- Soizdobavljeni paralelni prislon (7) poseduje dve različni visoki vodilni površini.
- Glede na debelino rezanega materiala je treba uporabljati prislonsko vodilo (25) po Sliki 19. za debeli material in po Sliki 20 za tanjši material.
- Za prestavljanje prislonskega vodila (25) na nižjo vodilno površino je treba odviti oba narebričena vijaka (26), da bi lahko prislonsko vodilo (25) odvihli od nosilca (24).
- Oba narebričena vijaka (26) vzemite ven skozi režo (27) v prislonskem vodilu (25) in ju ponovno vstavite v drugo režo (31) (sl. 21).
- Ponovno montirajte prislonsko vodilo (25) na nosilec (24).
- Prestavitev na visoko vodilno površino se mora izvesti analogno.

8.3.2. Širina rezanja (slika 1)

- Pri vzdolžnem rezanju delov lesa morate uporabljati paralelni prislon (7).
- Paralelni prislon (7) je lahko montirani na obeh straneh žagalne mize (1).
- Paralelni prislon (7) mora biti vstavljeni v vodilo (22) žagalne mize (1).
- S pomočjo skale (23) na vodilu (22) lahko nastavite paralelni prislon (7) na zeleno vrednost.
- S pritiskom ekscentrične ročice (12) lahko fiksirate paralelni prislon v zelenem položaju.

8.3.3. Nastavitev dolžine prislona (Slika 18)

- Da bi zmanjšali zatikanje materiala, ki ga režemo, se lahko prislonsko vodilo (25) pomakne v vzdolžni smeri.
- Čvrsto pravilo: Zadnji konec prislona pride do zamišljene linije, ki se začne približno nekje pri sredini žagalnega lista in poteka nazaj pri 45°.
- Nastavitev potrebne debeline reza - odvijte narebričene vijake (26) in potisnite prislonsko vodilo (10) toliko v naprej, dokler ne pride do zamišljene linije 45° - Ponovno zategnite narebričene vijake (26).

8.4. Prečni prislon (slika 17)

- Prečni prislon s pomočjo ekscentrske ročice (12) pritrdite na levem ali desnem vodilu (52) na zeleno pozicijo.
- Odpustite ročico za utrjevanje prislona (10), prislon nastavite v zeleno stransko pozicijo in ročico ponovno zatakните.
- Odvijte narebričen vijak (32), nastavite zeleni kot na prečnem prislonu in narebričen vijak ponovno privijte.
- Pri nastavitvi kota imate na razpolago rastriranje za vse običajne kotne mere.
- Omejevalno vodilo nastavite tako, da odvijete oba krilna vijaka (26).

Pozor!

- Omejevalno vodilo (25) ne potisnite predaleč v smeri žaginega lista.
- Razmik med omejevalnim vodilom (25) in listom žage (4) naj znaša pribl. 12 mm.

8.5. Nastavitev kota (slika 24)

- Odpustite fiksno držalo (9)
- Z obračanjem držala na skali nastavite zeleno kotno mero.
- Fiksno držalo aretirajte v zelenem kotnem položaju.
- Žaga je opremljena z omejevalom kota (14).
- Če je omejevalno kota v levem položaju (slika 24), je omejevalo aktivno na 0° oz. 45°.
- Če pa je omejevalno kota v desni poziciji, se

lahko kot žaginega lista nastavi do max. -2° oz. $+47^{\circ}$.

8.6 Uporaba žage kot formatne nagibne krožne žage

Da bi žago uporabljali kot formatno nagibno krožno žago, je potrebno blokado žage (36) deblokirati. Za to vlečno napravo (8) potegnite malo navzven in deblokirajte blokado. (slika 23)

8.7 Uporaba žage kot mizne krožne žage (slika 22/23)

Da bi žago uporabljali kot mizno krožno žago, je potrebno žago fiksirati.

- V ta namen pustite, da vzkoči zapora v en od obeh utorov (a/b) vlečne palice (slika 22/23). Po tem preverite če zapora (36) deluje.
- Pri fiksiranju srednjega utora (b), imamo na razpolago pri delu večjo podlago za obdelovanec na zadnji strani žage.

9. Delovanje

Pozor!!

- Po vsaki novi nastavitvi priporočamo poskusni rez, da preverite nastavljene mere.
- Po vklopu žage počakajte, da žagin list doseže svoje maksimalno število vrtljajev preden izvedete svoj prvi rez.
- Pozor pri vrezovanju!
- Pred uporabo je žago potrebno priviti s pomočjo dobavljenih kovinskih kotnikov (a)! Pri tem je potrebno, kot je pokazano na sliki 29, kovinske kotnike (a) z vijaki (b) pritrditi na ohišje stroja.

9.1. Izvajanje vzdolžnih rezov (slika 26)

Pri tem vzdolžno prežagamo obdelovanec. Pozor! Žaga mora biti fiksirana. En rob obdelovanca pritisnite na paralelni prislon (7) tako, da bo ravna stran nalegala na žagalno mizo (1). Zaščita žagalnega lista (2) mora biti zmeraj spuščana na obdelovanec.

Delovni položaj pri vzdolžnem rezanju ne sme nikoli biti v isti liniji kot poteka smer rezanja.

- Paralelni prislon (7) nastavite odgovarjajoče višini obdelovanca in želeni širini (glej 8.3.)
- Vključite žago
- Roke z zaprtimi prsti položite ravno na obdelovanec in potiskajte obdelovanec vzdolž paralelnega prislona (7) proti žagalnemu listu (4).
- Stransko vodilo z levo roko ali desno roko (odvisno od položaja paralelnega prislona) samo do sprednjega roba zaščitnega pokrova.
- Obdelovanec zmeraj potisnite do konca razcepne zagozde (5).
- Odpad pri rezanju ostane ležati na žagalni mizi

(1) dokler se list žage (4) ne bo ponovno nahajal v mirovanju.

- Dolge obdelovance zavarujte pred prevračanjem ob koncu postopka žaganja (na primer s podstavnim stolom, ipd.)

9.1.2. Rezanje ozkih obdelovancev (Slika 27)

- Vzdolžne reze obdelovancev s širino manjšo kot 120 mm je treba brezpogojno izvrševati s pomočjo potisnega dela (3). Potisni del je vsebovani v obsegu dobave.

Obrabljeni oz. poškodovani potisni del je treba takoj zamenjati.

9.1.3. Rezanje zelo ozkih obdelovancev (Slika 28)

- Za vzdolžne reze zelo ozkih obdelovancev debeline manjše od 30 mm in manj je treba brezpogojno uporabljati potisni del (a).
- Pri tem je treba dati prednost nižji vodilni površini paralelnega prislona.
- **Potisni leseni del ni zajeti v obsegu dobave! (lahko ga dobite v dotičnih trgovinah) Obrabljeni potisni leseni del je treba pravočasno zamenjati.**

9.1.4. Izvajanje poševnih rezov (Slika 24/30)

Poševne reze praviloma izvajamo z uporabo paralelnega prislona (7).

- List žage (4) nastavite na želeno kotno vrednost (glej 8.5.).
- Paralelni prislon (7) nastavite glede na debelino in višino obdelovanca, ki ga boste žagali (glej 8.3.1).
- Rezanje izvajajte glede na debelino obdelovanca (glej 9.1.1. in 9.1.2 in 9.1.3.)

9.1.5. Izvajanje prečnih rezov (slika 25/31)

- Prečni rezi se izvajajo s pomočjo funkcije vlečne naprave.
- Nastavite želen kot lista žage (pog. 8.5)
- Uporabite univerzalno omejevalo kot v (pog. 8.4).
- Obdelovanec dobro držite z eno roko in ga pritisnite ob omejevalno vodilo.
- Z drugo roko pa počasi vlecite list žage, ki se nahaja na vlečni napravi, (8) skozi obdelovanec.
- Po rezu ne pustite, da se žaga vrne sama, ampak jo počasi z roko vrnite v prvotni položaj.
- Žago ponovno izklopite.
- Odpadni material žaganja odstranite šele ko se list žage ustavi.

SLO

10. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

11. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

11.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

11.2 Vzdrževanje

- **Pozor!** Potegnite električni vtičač iz električne omrežne vtičnice.
- Prah in umazanijo je treba redno odstranjevati iz stroja. Čiščenje boste najbolje izvajali s fino krtačko ali s krpo.
- Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte nobenih agresivnih čistilnih sredstev.
- Vlečno funkcijo žage vzdržujte v čistem stanju in jo mažite v rednih časovnih razmakih.

11.3 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

12. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A készülék leírása

- 1 Fűrészasztal
- 2 Fűrészlap védő
- 3 Toló bot
- 4 Fűrészlap
- 5 Hasító ék
- 6 Asztalbetét
- 7 Univerzális ütköző
- 8 Kézi hajtókar /vonóberendezés
- 9 Beállító- és rögzítőfogantyú
- 10 Szorítókar
- 11 Be-, Kikapcsoló
- 12 Excenterkar
- 13 Elszívótömlő

3. A szállítás kiterjedése

- Padló alatti-vonófűrész
- Keményfémlapkás fűrészlap
- Univerzális ütköző
- Harántütköző
- Toló bot

4. Rendeltetésszerű használat

Az asztali körfűrész, a gép nagyságának megfelelő mindenféle fa hossz- és harántvágására (csak harántütközővel) szolgál.

Semilyen rönkfélét nem szabad vágni.

A gépet csak a rendeltetése szerint szabad alkalmazni.

Ezt túlhaladó használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó/kezelő felelős és nem a gyártó.

Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat (HM vagy CV fűrészlapokat) szabad használni. Minden fajta szétválasztó tárcsának és HSS – fűrészlapnak a használata tilos.

A rendeltetésszerű alkalmazás része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek a gép használatában jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak muszáj lenniük.

Ezen kívül pontosan be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és biztonságtechnika terén fennálló egyéb általános szabályokat.

A gépen történő változtatások, a gyártó szavatolását, és az ebből adódó károk megtérítését, teljesen kizárják.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő pontok következhetnek be:

- a fűrészlap megérintése a nem lefedett fűrészkörben.
- a forgó fűrészlapba való nyúlás (vágási sérülés).
- a munkadarab és munkadarabrészek visszacsapódása.
- fűrészlaptörések.
- a fűrészlap hibás keményfémrészeinek a kivetése.
- a szükséges zajcsökkentő fullvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.
- zárt termekben levő használatkor az egészségre káros faparak kibocsátása.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a

H

készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használandó.

5. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor	230-240 V ~ 50Hz
Teljesítmény P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Üresjáratú fordulatszám n_0	4300 perc ⁻¹
Keményfémfűrészlap	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
A fogak száma	48
Asztalmagasság	660 x 456 mm
Vonáshossz	220 mm
Vágási magasság max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Magasság elállítása	fokozatmentesen 0 - 73 mm
Fűrészlap dönthető	fokozatmentesen -2° - 47°
Elszívó csatlakozó	Ø 35 mm
Tömeg	33 kg
Vibrálás	2,07 m/s ²

Zajkibocsátási értékek

	Üzemeltetés	üresmenet
Hangnyomásmérték		
L_{pA}	97,7 dB(A)	93,2 dB(A)
Hangteljesítménymérték		
L_{WA}	109,3 dB(A)	96,3 dB(A)

A megadott értékek, emissziós értékek, és ezért nem jelentenek okvetlenül egyben biztos munkahelyi értékeket is. Habár az emissziós- és imisszió szint között egy korreláció áll fenn, mégsem lehet ebből biztonsággal levezetni, hogy kiegészítő óvintézkedések szükségesek-e vagy nem. A tényezők, amelyek a munkahelyen jelenleg uralkodó imissziószintet befolyásolhatják, a behatás időtartamát, a munkaterem sajátosságát, más zajforrásokat stb., mint például a gépek számát és más szomszédos lefolyásokat tartalmazzák. Ugyanúgy variálhatnak országról országra a megbízható munkahelyi értékek. De ez az információ a használandó veszélyeztetés és a rizikó jobb felbecsülését kell hogy lehetővé tegye.

6. Üzembe helyezés előtt

- Csomagolja ki a fűrészlapot, és ellenőrizze, hogy nincs-e rajta szállítási sérülés.
- A gépnek stabilan kell állnia, például munkapadra vagy merev alvázhhoz kell csavarozni.
- Üzembe helyezés előtt minden burkolatot és biztonsági berendezést megfelelően fel kell szerelni.
- A fűrészlapnak szabadon kell mozognia.
- A már megmunkált fánál ügyeljen az idegen testekre, pl. szegekre, csavarokra.
- A főkapcsoló működtetése előtt győződjön meg arról, hogy a fűrészlap megfelelően fel van szerelve, és a mozgó részek könnyen járnak.
- A gép csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a típusútblán olvasható adatok egyeznek-e a hálózati adatokkal.
- Az alváznak ill. a munkapadnak megfelelően stabilnak kell lennie; a munkavégzés során nem billeghet.

7. Összeszerelés

Figyelem! Húzza ki a körfűrészben történő minden karbantartási, átépítési és összeszerelési munka előtt a hálózati csatlakozót.

7.1 Összeszerelés

- Biztosan felállítani a fűrészlapot.
- Az elszívóadapter (16) a 2 csavar segítségével (35) rácsavarozni a fűrész hátulsó részére, az 5-ös ábrán mutatottak szerint.
- Felszerelni az alsó porelszívó berendezéshez levő toldalékcsövet (50) és rákapcsolni a a rövidebb elszívótömlőt (51) az elszívóadapterre és a toldalékcsőre.

7.2 A fűrészlapvédő felszerelése / leszerelése (ábra 2/3/7)

- Felrakni a fűrészlapvédőt (2) a hasító ékre (5), úgy hogy a csavar a hasító ék lyukán (44) keresztül passzoljon.
- Ne húzza meg a csavart (15) túl feszesre; a fűrészlapvédőnek szabadon mozgathatónak kell maradnia.
- Ráerősíteni az elszívótömlőt (13) az elszívóadapterre (16) és a fűrészlapvédő (2) elszívócsőcsontjaira.
- Az elszívóadapter (16) kijáratára egy megfelelő elszívószerelvényt kell rákapcsolni. (ábra 3)
- A leszerelés az elenkező sorrendben történik.

Figyelem!

A fűrészelés elkezdése előtt a fűrészlapvédőnek (2) le kell engedve lenni a fűrészelési anyagra.

7.3. A hasító éket beállítani (ábrák 8/9)

- Figyelem! Húzza ki a hálózati dugót
- Beállítani a fűrészlapot (4) a max. vágási mélységre, a 0°-ú állásba helyezni és arretálni.
- Leszerelni a fűrészlapvédőt (2) (lásd 7.2.)
- Kivenni az asztalbetétet (6) (lásd 7.4)
- Meglazítani a 2 rögzítőcsavart (20).
- A hasító éket (5) addig feltolni, amíg a fűrészasztal (1) és a hasító ék (5) felső széle közötti távolság maximális.
- A fűrészlap (4) és a hasító ék (5) közötti távolságnak 3-5 mm-nek kell lennie.
- A csavart (20) ismét feszesre húzni és felszerelni az asztalbetétet (6) (ábra 7).
- A fűrészlapoz (4) levő távolságnak a lecsökkentéséhez ill. megnöveléséhez le kell szerelni a 2 rögzítőcsavart (20) és a hasítóéket (5). Az inbuszcsavarral (a) meg lehet lazítani a hasítóék tartóját és lecsökkenteni ill. megnövelni a hasítóék-fűrészlap távolságot.
- Kérjük vegye figyelembe a hasítóék beállításánál az 5 mm-es maximális távolságot, lásd a 9-es képet. A min. távolságnak nem szabad 3 mm alatt lennie.

7.4 Az asztalbetét kicserélése (ábra 6)

- Kopás vagy megrongálás esetén ki kell cserélni az asztalbetétet, mert különben magasabb sérülési veszély áll fenn.
- Levenni a fűrészlapvédőt (2)
- Eltávolítani a 2 súllyesztettfejű csavart (34).
- Kivenni az elkopott asztalbetétet (6).
- Az új asztalbetét beszerelése az ellenkező sorrendben történik

7.5 A fűrészlap összeszerelése/kicserélése (ábra 7)

- Figyelem! Húzza ki a hálózati dugót.
- A két súllyesztettfejű csavar megeresztése által eltávolítani az asztalbetétet (lásd 7.4)
- Megeresztetni az anyát (24), azáltal hogy az egyik kulccsal (SW 24) az anyát megfogja és egy másik villás kulcsot (SW 13) rátesz a motortengelyre, ellentartásként. A szerszám nincs a szállítás terjedelmében!
- Figyelem! Az anyát a fűrészlap forgási irányában csavarni.
- A külső karimát levenni és az öreg fűrészlapot ferdén lefelé lehúzni a belső karimáról.
- Az új fűrészlap felszerelése előtt a fűrészlap karimáját gondosan megtisztítani
- Az új fűrészlapot a fordított sorrendben újra

berakni és feszesre húzni

Figyelem! Vegye figyelembe a forgási irányt, a fogak vágási hajlásának a futási irányba kell mutatnia, ez annyit jelent, hogy előre mutatnak (lásd a nyilat a fűrészlapvédőn)

- A hasító éket (5) valamint a fűrészlapvédőt (2) újra felszerelni és beállítani (lásd 7.2, 7.3)
- Mielőtt a fűrészszel újra dolgozna, meg kell vizsgálni a védő berendezések működését.

7.6 Finomjusztirozás**7.6.1 Az ütköző finomjusztirozása 0°-ra (90°) (ábrák 10-től - 13-ig)**

- Tegy a szögletütközőt (14) a bal állásba.
- Beállítani a fűrészlapot (4) a max. vágási mélységre, a 0°-ú állásba helyezni.
- Kivenni az asztalbetétet (lásd a 7.4-et).
- Beállítani a fűrészlap (4) és a fűrészasztal (1) között a 90°-ú ütközőszögletet (a) (nincs a szállítás terjedelmében).
- Megeresztetni az ellenanyát (b) és annyira elállítani az elállítócsavart (c), hogy a fűrészlap (4) és a forgóasztal (1) közötti szöglet pontosan 90° legyen.
- Most ismét fixálni az ellenanyát (b).
- A csavarok (d) megeresztése által pontosan ki lehet 0°-ra igazítani a nyilon (f) a skálát (e).

7.6.2 Az ütköző finombeigazítása a 45°-ra (ábrák 14-től - 15-ig)

- Beállítani a fűrészlap (4) és a frészasztal (1) között a 45°-ú ütközőszögletet (a) (nincs a szállítás terjedelmében).
- Megeresztetni az ellenanyát (g) és annyira elállítani az elállítócsavart (h), hogy a fűrészlap (4) és a forgóasztal (1) közötti szöglet pontosan 45° legyen.
- Most ismét fixálni az ellenanyát (g).
- Szerelje ismét fel az asztalbetétet
- Ellenőrizzen le minden biztonsági berendezést

7.6.3 A párhuzamos ütköző finomjusztirozása (16-os ábra)

A csavar megeresztése (i) által lehet a skálát (23) a fűrészlapoz pontosan párhuzamosan beállítani.

H

8. Kezelés

A padló alatti-vonófűrész fel lehet használni mint vonó-körfűrész vagy pedig mint asztali körfűrész.

- A padló alatti-vonófűrész kénti használata a rögzített munkadarabok precíz és biztos szétválasztására szolgál, amelynél a fűrészaggregátor lesz mozgatva.
- Az asztali körfűrész kénti használat a nagy munkadarabok hosszvágására szolgál, amelynél a fűrészaggregátor fixálva van és a munkadarab lesz mozgatva.

8.1. Be-/ kikapcsoló (ábra 4)

- A fűrész a zöld taszter "1" nyomása által lehet bekapcsolni.
- A fűrész újra kikapcsolásához a piros tasztert "0" kell megnyomni.

8.2. Vágási mélység (ábra 4)

A kézi hajtókar (8) csavarása által lehet a fűrészlapot (4) a kívánt vágási mélységre beállítani.

Az óramutató forgásával elenkező irányba: nagyobb vágási mélység

Az óramutató forgási irányába: kisebb vágási mélység

8.3. Párhuzamos ütköző

8.3.1. Ütközői magasság

- A vele szállított univerzális ütközőnek (7) két különbözően magas vezetőfelülete van.
- A vágni való anyagok vastagságától függően az ütközősín (25) a 19.-es ábra szerint, vastag anyagoknál, vagy a 20.-as ábra szerint, vékony anyagoknál, kell használni.
- Az ütközősínnek (25) az alacsonyabb vezetőfelületre való átállításához, meg kell lazítani mind a két szárnyascsavart (26), azért hogy kioldja az ütközősín (25) a tartórol (24).
- Kivenni a két szárnyascsavart (26) az ütközősínben (25) levő egyik nyíláson (27) keresztül és a másik nyíláson (31) keresztül ismét berakni (ábra 21).
- Ismét felszerelni az ütközősín (25) a tartóra.
- A magasabb vezetőfelületre való átállítást analog kell elvégezni.

8.3.2. Vágási szélesség (ábra 1)

- A fadarabok hosszvágásánál muszáj egy párhuzamos ütközőt (7) használni.
- A párhuzamos ütközőt (7) a fűrészasztal (1) mind a két oldalára fel lehet szerelni.
- A párhuzamos ütközőt (7) a fűrészasztal (1)

elülső vezetősínbe (22) kell berakni.

- A vezetősín (22) levő skála (23) segítségével lehet a párhuzamos ütközőt (7) a kívánt mértékre beállítani.
- Az excenterkar (12) nyomása által lehet a párhuzamos ütközőt a kívánt pozícióban beszorítani.

8.3.3. Az ütközési hossz beállítása (ábra 18)

- A vágási jav szorulásának az elkerüléséért, az ütközési sín (25) hosszirányban eltolható.
- Egyszerű szabály: az ütközőnek a hátsó vége egy gondolt vonalhoz ütközik, amelyik körül belül a fűrészlap közepénél kezdődik és 45° fok alatt hátrafelé fut.
- Beállítani a szükséges vágási szélességet -Meglazítani a szorítókart (10), az ütközőt annyira előretolni, amíg a kigondolt 45°-ú vonalat meg nem érinti. Adott esetben a szárnyas csavarok (26) megeresztése által az ütközési sín beállítani. A beállítás után ismét feszesre húzni a szorítókart és a szárnyascsavart.

8.4. Harántütköző (ábra 17)

- A bal vagy a jobb vezetősínbe (52) a kívánt helyzetben beszorítani az excenterkar (12) segítségével az univerzális ütközőt.
- A szorítókar (10) meglazítása által beállítani az ütközőt a kívánt oldali pozícióra és ismét odaszorítani a kart.
- A recézett fejű csavar (32) meglazítása által beállítani a harántütközőn a kívánt szöget és ismét feszesre húzni a recézett fejű csavart. A szögletbeállítás egy raszterozással rendelkezik az általános szögmértékekhez.
- Mind a két szárnyascsavart (26) meglazítása által beállítani az ütközősín.

Figyelem!

- Ne tolja az ütközősín (25) túlságosan a fűrészlap irányába.
- Az ütközősín (25) és a fűrészlap (4) közötti távolságnak cca. 12 mm-nek kell lennie.

8.5. A szög beállítása (ábra 24)

- Meglazítani a rögzítő fogantyút (9).
- A fogantyú fordítása által beállítani a skálán a kívánt szögmértéket.
- A kívánt szögmértékben bereteszelni a rögzítő fogantyút.
- A fűrész egy szögletütközővel (14) rendelkezik.
- Ha a szögletütköző a bal oldali pozícióban van (ábra 24), akkor az ütköző 0°-on ill. 45°-on aktiv.
- Ha a szögletütköző a jobb oldali pozícióban van, akkor egy max. -2°-ú ill. + 47°-ú

fűrészlapszögletet lehet beállítani.

8.6 Padló alatti-vonófűrészkeleti használat

A padló alatti-vonófűrészkeleti használathoz ki kell zárni a fűrészaggregátor elzáró berendezését (36). Ehhez a vonóberendezést (8) enyhén kifelé húzni és kiengedni a zárat (ábra 23).

8.7 Asztali körfűrészkeleti használat (ábra 22/23)

Asztali körfűrészkeleti használathoz feszesen fixálni kell a fűrészaggregátort.

- Ahhoz a zárat a vonórúd két horonyának (a/b) egyikébe hagyni bereteszelni (ábra 22/23). A bereteszelés után leellenőrizni, hogy hatásos e a zár (36).
- A középső horonyba (b) való fixálásnál, az üzemmeltetésnél nagyobb munkadarab felfektető rész áll a fűrészasztal hátulsó részén a rendelkezésre.

9. Üzem

Figyelem!

- Minden új beállítás után, a beállított mértékek felülvizsgálatára egy próbavágást ajánlunk.
- A fűrész bekapcsolása után, mielőtt véghezvinni a vágást, megvárni, míg a fűrészlap a maximális fordulatszámát elérte.
- Figyelem a bevágásoknál!
- Használat előtt a vele szállított fémszögletekkel (a) erősen oda kell csavarozni a fűrész! Ehhez a 29-es ábrán mutatottak szerint fel kell erősíteni a csavarokkal (b) a fémszögletet (a) a géptestre.

9.1. Hosszvágások véghezvitele (ábra 26)

Ennél egy munkadarab hosszába lesz kettévágva. Figyelem! A fűrészaggregátornak fixálva kell lennie. A munkadarabnak az egyik szélét a párhuzamos ütköző (7) ellen kell nyomni, míg a lapos felülete a fűrészasztalra (1) felfekszik.

A fűrészlap védőnek (2) mindig rá kell feküdnie a munkadarabra.

A hosszvágásnál sohasem szabad a munkaállásnak a vágás lefolyásával egy vonalba lennie.

- A párhuzamos ütközőt (7) a munkadarab magasságnak és a kívánt szélességnek megfelelően beállítani. (lásd a 8.3.-at)
- Bekapcsolni a fűrész.
- Fektesse a kezét bezárt ujjakkal simán a munkadarabra és tolja a munkadarabot a párhuzamos ütköző (7) mellett a fűrészlapba (4).
- A bal kézzel vagy jobb kézzel (a párhuzamos ütköző helyzetétől függően) vezetés csak a védőkupak elülső széléig.

- A munkadarabot mindig a hasító ék (5) végéig áttolni.
- A vágási hulladék a fűrészasztalon (1) marad, míg a fűrészlap (4) ismét nyugalmi állásba nem került.
- A vágási hulladék a fűrészasztalon (1) marad, míg a fűrészlap (4) ismét nyugalmi állásba nem került.
- Biztosítsa a munkadarabokat a vágási folyamat végéni lebillenés ellen! (mint például legurulási állvány stb.)

9.1.2. Keskeny munkadarabok vágása (ábra 27)

- 120 mm alatti szélességű munkadarabok hosszvágását okvetlenül egy toló bot (3) segítségével kell elvégezni. A toló bot benne van a szállítás terjedelmében. **Elkopott illetve károsult toló botokat azonnal ki kell cserélni.**

9.1.3. Nagyon keskeny munkadarabok vágása (ábra 28)

- Nagyon keskeny 30 mm és alatta levő szélességű munkadarabok hosszvágásánál okvetlenül egy toló fadarabot (a) kell használni.
- Ennél a párhuzamos ütköző alacsony vezető felületét kell előnybe részesíteni.
- **A tolófa nincs benne a szállítás terjedelmében!** **(Kapható a rávonatkozó szaküzletben)** **Az elkopott toló botot időben kicserélni.**

9.1.4. Ferde vágások véghezvitele (ábra 24/30)

Ferde vágások már alapjába véve csak a párhuzamos ütköző (7) felhasználásával végezendők el.

- Beállítani a fűrészlapot (4) a kívánt szög mértékre. (lásd 8.5.)
- A munkadarab szélessége és magassága szerint beállítani a párhuzamos ütközőt (7).
- A munkadarab szélességének megfelelően elvégezni a vágást (lásd 9.1.2. és 9.1.3.)

9.1.5. Keresztvágások véghezvitele (ábrák 25/31)

- A keresztvágások a vonófunkció segítségével történnek.
- Beállítani a kívánt fűrészlap-szögletet (lásd 8.5)
- Az univerzális ütközőt a 8.4-es fejezet szerint használni.
- Az egyik kézzel jól feszesen tartani és az ütközősínhez tolni a munkadarabot.
- A másik kézzel a fűrészlapot a vonóberendezésnél (8) fogva lassan előre a munkadarabon keresztül húzni.
- A vágás után ne hagyja a fűrészaggregátort visszarántani, hanem vezese lassan kézzel

H

vissza.

- Ismét kikapcsolni a fűrészt.
A fűrész hulladékot csak akkor eltávolítani, ha a fűrészlap leállt.

10. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatója, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

11. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

11.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

11.2 Karbantartás

- **Figyelem!** Húzza ki a hálózati dugót.
- A port és a szennyeződéseket a gépről rendszeresen el kell távolítani. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy ronggyal lehet elvégezni.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Tartsa a fűrészaggregátor vonófunkcióját tisztán és rendszeres időközönként utánkenni.

11.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülék cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavehető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a külön hulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

⚠ Pažnja!

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjizi.

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uređaja

- 1 Stol pile
- 2 Zaštita lista pile
- 3 Komad za guranje
- 4 List pile
- 5 Klin za cijepanje
- 6 Umetak za stol
- 7 Univerzalni graničnik
- 8 Kotačić/povlačna naprava
- 9 Ručka za podešavanje i fiksiranje
- 10 Stezna poluga
- 11 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 12 Poluga s ekscentrom
- 13 Crijevo za odsisavanje

3. Sadržaj isporuke

- Mobilna kružna pila na stalku
- List pile sa slojem od tvrdog metala
- Univerzalni graničnik
- Poprečni graničnik
- Komad za guranje

4. Namjenska uporaba

Stolna kružna pila služi za uzdužno i poprečno rezanje (samo s poprečnim graničnikom) drva svih vrsta, prema veličini stroja.

Ne smiju se rezati okrugla drva bilo koje vrste.

Stroj se smije koristiti samo za utvrđenu namjenu.

Svako drugo korištenje izvan tih okvira smatra se nesvrshodnim. Za štete ili ozljede bilo koje vrste koje bi zbog toga nastale ne jamči proizvođač nego korisnik. Smiju se koristiti samo listovi pile (HM- ili CV-listovi pile) prikladni za stroj. Nije dozvoljeno korištenje HSS-listova i reznih ploča bilo koje vrste. Sastavni dio namjenskog korištenja čini i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i rad navedenih u uputama za uporabu.

Osobe koje upravljaju strojem i održavaju ga moraju se upoznati s tim uputama i biti upućene u moguće opasnosti.

Treba se točno pridržavati dotičnih propisa o zaštiti na radu.

Treba se pridržavati i ostalih pravila iz medicine rada i sigurnosno-tehničkih područja.

Promjene na stroju u potpunosti isključuju jamstvo proizvođača i iz toga proizašle štete.

Unatoč namjenskoj uporabi ne mogu se potpuno isključiti određeni faktori rizika. Uvjetovani konstrukcijom i izvedbom stroja mogu nastati sljedeći rizici:

- Dodir s listom pile u nepokrivenom području pile.
- Zahvat u list pile tijekom rada (posjekotine).
- Povratni udarac radnih komada i njihovih dijelova.
- Lomovi lista pile.
- Otkidanje nekvalitetnih dijelova listova pile od tvrdog metala.
- Oštećenje sluha u slučaju nekorištenja potrebne zaštite.
- Emisije drvene prašine opasne za zdravlje kod korištenja u zatvorenim prostorijama.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

HR/
BIH

5. Tehnički podaci

Izmjenični motor	230-240 V ~ 50 Hz
Snaga P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Broj okretaja praznog hoda n_0	4300 min ⁻¹
List pile od tvrdog metala	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Broj zubaca	48
Veličina stola	660 x 456 mm
Povlačna duljina	220 mm
Visina rezanja maks.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Podešavanje visine	kontinuirano 0 - 73 mm
Zakretljiv list pile	kontinuirano -2° - 47°
Priključak za odsisavanje	Ø 35 mm
Težina	33 kg
Vibracija	2,07 m/s ²

Vrijednosti emisije buke

	Pogon	Prazni hod
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	97,7 dB (A)	93,3 dB (A)
Intenzitet buke L_{WA}	109,3 dB (A)	96,3 dB (A)

„Navedene vrijednosti su emisione vrijednosti, prema tome, ne mogu se smatrati pouzdanim vrijednostima za radno mjesto. Iako postoji korelacija između emisivnih i imisionih razina, nije moguće da se pouzdano izvede zaključak da li jesu ili nisu potrebne dodatne mjere opreza. Čimbenici, koji utječu na imisionu razinu na mjestu rada uključuju trajanje djelovanja šuma, osobine radne prostorije, druge izvore zvuka itd., npr. broj strojeva i druge susjedne radove. Pouzdane vrijednosti za radno mjesto isto tako mogu varirati u pojedinim zemljama. Ova informacija je, međutim, data da korisnik bolje može ocijeniti opasnosti i rizik.“

6. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte pilu i provjerite ima li eventualnih transportnih oštećenja.
- Stroj se mora postaviti stabilno, što znači pričvrstiti na radni stol ili stabilno postolje.
- Prije puštanja u rad moraju se propisno montirati svi poklopci i sigurnosne naprave.
- List pile mora se slobodno kretati.
- Provjerite ima li u drvu koje ćete obrađivati eventualno zaostalih stranih tijela, kao što su npr.

čavli ili vijci i sl.

- Prije nego uključite sklopku za uključivanje/isključivanje provjerite je li list testere pravilno montiran i kreću li se pokretni dijelovi lako.
- Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.
- Postolje odnosno radni stol mora biti dostatno stabilan i ne smije se tijekom rada prevrnuti.

7. Montaža

Pažnja! Prije svih radova održavanja i preinaka na kružnoj pili treba izvući mrežni utikač.

7.1 Montaža

- Pilu postavite tako da bude stabilna.
- Adaptor za odsisavanje (16) pričvrstite pomoću 2 vijaka (35) na stražnju stranu pile kao što je prikazano na sl. 5.
- Montirajte produžnu cijev (50) na donju napravu za odsisavanje prašine, a kratko usisno crijevo (51) na adaptor i produžnu cijev.

7.2 Montiranje/demontiranje zaštite lista pile (sl. 2/3/7)

- Zaštitu lista pile (2) stavite na klin za cijepanje (5) tako da vijak udje kroz rupu (44) klina.
- Vijak (15) nemojte čvrsto pritegnuti; zaštita lista pile mora ostati slobodno gibljiva.
- Pričvrstite crijevo (13) na adaptor za odsisavanje (16) i na nastavak za odsisavanje na zaštitu lista pile (2).
- Na izlazu adaptora za odsisavanje (16) treba priključiti prikladan uređaj za odsisavanje.
- Demontaža se odvija obrnutim redoslijedom.

Pažnja!

Prije svakog početka rezanja zaštita lista pile (2) mora se spustiti na komad koji se reže.

7.3 Podešavanje klina za cijepanje (sl. 8/9)

- Pažnja! Izvucite mrežni utikač.
- List pile (4) podesite na maks. dubinu rezanja, dovedite u položaj 0° i aretirajte ga.
- Demontirajte zaštitu lista pile (vidi 7.2.)
- Izvadite umetak za stol (vidi 7.4).
- Olabavite pričvrtni vijak (20).
- Klin za cijepanje (5) pomaknite prema gore tako da razmak između stola pile (1) i gornjeg ruba klina za cijepanje (5) iznosi oko 10 cm.
- Razmak između lista pile (4) i klina za cijepanje (5) treba biti 3-8 mm.
- Ponovno pritegnite vijak (20) i montirajte umetak za stol (6) (sl. 7).
- Da biste smanjili odnosno povećali razmak od

lista pile (4), moraju se demontirati 2 pričvrtna vijaka (20) i klin za cijepanje (5). Pomoću imbus vijaka (a) možete olabaviti držač klina za cijepanje i smanjiti odnosno povećati razmak između klina za cijepanje i lista pile.

- Molimo da prilikom podešavanja klina za cijepanje pripazite na maks. razmak od 5 mm, vidi sliku 9. Min. razmak ne smije biti manji od 3 mm.

7.4 Zamjena umetka za stol (sl. 6)

- Kod istrošenosti ili oštećenja umetak za stol treba zamijeniti jer u suprotnom postoji povećana opasnost od ozljedjivanja.
- Skinite zaštitu lista pile (2).
- Uklonite dva vijaka s upuštenom glavom (34).
- Izvadite istrošeni umetak za stol (6).
- Montaža novog umetka za stol odvija se obrnutim redoslijedom.

7.5 Montaža/zamjena lista pile (sl. 7)

- Pažnja! Izvucite mrežni utikač.
- Umetak za stol uklonite otpuštanjem dvaju vijaka s upuštenim glavama (vidi 7.4)
- Otpustite maticu tako da ključ (SW 24) nasadite na maticu i drugim, viljuškastim ključem (SW 13), kontrirajte na osovini motora.
- Pažnja! Maticu okrećite u smjeru rotacije lista pile.
- Skinite vanjsku prirubnicu i stari list pile skinite ukoso prema dolje s unutrašnje prirubnice.
- Prije montaže novog lista pažljivo očistite prirubnicu lista pile.
- Novi list pile stavite obrnutim redoslijedom i pritegnite ga. Pažnja! Obratiti pažnju na smjer kretanja, kosina reza zubiju mora pokazivati u smjeru kretanja tj. prema naprijed (vidi strelicu na zaštitu lista pile).
- Ponovno montirajte i podesite klin za cijepanje (5) kao i zaštitu lista pile (2) (vidi 7.2., 7.3.)
- Prije nego nastavite raditi s pilom provjerite funkcionalnost zaštitnih naprava.

7.6 Fino justiranje

7.6.1 Fino justiranje graničnika za 0° (90°) (sl. 10-13)

- Dovedite kutni graničnik (14) u lijevi položaj.
- List pile (4) podesite na maks. dubinu rezanja, dovedite je u položaj 0°.
- Izvadite stolni umetak (vidi 7.4).
- Postavite kutni graničnik od 90° (a) (nije sadržan u isporuci) između lista pile (4) i stola (1).
- Otpustite kontramaticu (b) i podešavajte vijak za korekciju (c) toliko, da kut između lista pile (4) i stola (1) bude točno 90°.

- Sad ponovno fiksirajte kontramaticu (b).
- Otpuštanjem vijaka (d) možete točno poravnati strelicu (f) na skali (e) na 0°.

7.6.2 Fino justiranje graničnika na 45° (sl. 14-15)

- Postavite kutni graničnik od 45° (a) (nije sadržan u isporuci) između lista pile (4) i stola (1).
- Otpustite kontramaticu (g) i podešavajte vijak za korekciju (h) toliko, da kut između lista pile (4) i stola (1) bude točno 45°.
- Sad ponovno fiksirajte kontramaticu (g).
- Sad opet montirajte stolni umetak.
- Provjerite sve sigurnosne naprave.

7.6.3 Fino justiranje paralelnog graničnika (sl. 16)

Otpuštanjem vijka (i) možete podesiti skalu (23) točno paralelno s listom pile.

8. Upravljanje

Mobilna kružna pila na stalku može se koristiti kao povlačna kružna pila ili kao stolna kružna pila.

- Kad se koristi kao kružna povlačna pila služi za precizno i sigurno rezanje fiksiranih radnih komada pri čemu se kreće agregat pile.
- Kad radi kao stolna kružna pila služi za uzdužno rezanje većih radni komada pri čemu je agregat pile fiksiran a radni komad se kreće.

8.1. Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 4)

- Pritiskom na zelenu tipku .I. pila se može uključiti. Prije početka rezanja pričekajte da list pile dostigne svoj maksimalni broj okretaja.
- Da biste pilu ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku .0.

8.2. Dubina rezanja (sl. 4)

Okretanjem ručice (8) list pile (4) se može podesiti na željenu dubinu rezanja.

U smjeru suprotnom od kazaljke na satu: veća dubina rezanja

U smjeru kazaljke na satu: manja dubina rezanja

8.3. Paralelni graničnik

8.3.1. Visina graničnika

- Isporučeni paralelni graničnik (7) ima dvije površine vodilica različitih visina.
- Ovisno o debljini materijala za rezanje mora se koristiti granična vodilica (25) prema sl. 19 za deblji materijal i prema sl. 20 za tanji materijal.
- U cilju premještanja granične vodilice (25) na nižu površinu, oba nazubljena vijka (26) moraju se olabaviti kako bi se granična vodilica (25) otpustila od držača (24).
- Oba nazubljena vijka (26) izvadite kroz prerez (27) u graničnoj vodilici (25) i ponovno ih umetnite u drugi prerez (31). (sl. 21)
- Graničnu vodilicu (25) ponovno montirajte na držač (24).
- Premještanje na višu površinu vodilice mora se provoditi analogno.

8.3.2. Širina reza (sl. 1)

- Kod uzdužnog rezanja dijelova drva mora se koristiti paralelni graničnik (7).
- Paralelni graničnik (7) može se montirati na obje strane stola pile (1).
- Paralelni graničnik (7) mora se staviti na kliznu vodilicu (22) stola pile (1).
- Uz pomoć skale (23) na vodilici (22) paralelni graničnik (7) se može podesiti na željenu mjeru.
- Pritiskom na polugu s ekscentrom (12) paralelni graničnik se može fiksirati u željenom položaju.

8.3.3. Podešavanje duljine graničnika (sl. 18)

- Da biste spriječili priklještenje drva koje režete, granična vodilica (25) se može pomicati u uzdužnom smjeru.
 - Iskustveno pravilo: Stražnji dio graničnika udara o zamišljenu liniju koja započinje otprilike kod sredine lista pile i prolazi unatrag pod 45°.
 - Podešavanje potrebne širine reza - Olabavite nazubljene vijke (26) i pomičite graničnu vodilicu (10) toliko da se dodirne zamišljena linija pod kutem od 45°.
- Ponovno pritegnite nazubljene vijke (26).

8.4. Poprečni graničnik (sl. 17)

- Univerzalni graničnik na lijevoj ili desnoj kliznoj vodilici (52) pričvrstite pomoću ekscentrične poluge (12) u željeni položaj.
- Graničnik podesite na željeni bočni položaj otpuštanjem stezne poluge (10) i njezinim ponovnim pričvršćivanjem.
- Otpuštanjem vijka s nazubljenom glavom (32) podesite željeni kut na poprečnom graničniku i ponovno pritegnite vijak s nazubljenom glavom. Podešivač kuta ima rasterski dosjed za sve

dostupne mjere kuta.

- Otpuštanjem oba vijka s krilatim glavom (26) podesite graničnu vodilicu.

Pažnja!

- Graničnu vodilicu (25) nemojte previše gurnuti u smjeru lista pile.
- Razmak između granične vodilice (25) i lista pile (4) mora iznositi 12 mm.

8.5. Podešavanje kuta (sl. 24)

- Otpustite pričvrtnu ručku (9)
- Okretanjem ručke podesite željenu kutnu mjeru na skali.
- Pričvrtnu ručku aretirajte pod željenim kutnim položajem.
- Pila ima kutni graničnik (14).
- Nalazi li se kutni graničnik u lijevom položaju (sl. 24), aktivan je na 0° odnosno 45°.
- Nalazi li se kutni graničnik u desnom položaju, kut lista pile može se podesiti do maks. -2° odn. + 47°.

8.6. Korištenje pile kao mobilne povlačne pile na stalku

Za korištenje stroja kao kružne povlačne pile morate deaktivirati blokadu (36).

U tu svrhu povlačnu napravu (8) lagano povucite prema van i otpustite blokadu. (sl. 23)

8.7. Korištenje pile kao stolne povlačne pile (sl. 22/23)

Za korištenje stroja kao stolne kružne pile agregat pile morate čvrsto fiksirati.

- U tu svrhu pustite da blokada usjedne u jedan od dva utora (a/b) povlačne šipke. (sl.22/23). Kad usjedne, provjerite je li blokada (36) djelotvorna.
- Kod fiksiranja u srednji utor (b) prilikom rada na raspolaganju je veća podloga za radni komad na stražnjoj strani stola pile.

9. Pogon

Pažnja!

- Nakon svakog novog podešavanja preporučujemo da provedete probno rezanje kako biste provjerili podešene mjere.
- Nakon podešavanja pile prije nego počnete rezati pričekajte da list pile postigne svoj maksimalni broj okretaja.
- Oprez kod urezivanja!
- Prije uporabe pilu treba pričvrstiti priloženim metalnim kutnicima (a)! Za to je potrebno metalne kutnike (a) pričvrstiti vijcima (b) na tijelo stroja kao što je prikazano na slici 29.

9.1. Izvodjenje uzdužnih rezova (sl. 26)

U ovom slučaju radni komad se prerezuje po svom uzdužnom smjeru. Pažnja! Agregat pile mora biti fiksiran.

Rub radnog komada pritišće se o paralelni graničnik (7) dok ravna strana naliježe na stol pile (1).

Zaštita lista pile (2) mora se uvijek spustiti na radni komad.

Radni položaj kod uzdužnog rezanja nikad ne smije biti u liniji s tijekom rezanja.

- Paralelni graničnik (7) podesite u skladu s visinom radnog komada i željenom širinom. (vidi 8.3)
- Uključivanje pile
- Položite šake na radni komad ravno, sa spojenim prstima i pomičite ga duž paralelnog graničnika (7) u list pile (4).
- Bočnu vodilicu uhvatite lijevom ili desnom rukom (ovisno o položaju paralelnog graničnika) samo do prednjeg ruba zaštitnog poklopca.
- Radni komad uvijek progurajte do kraja klina za cijepanje (5).
- Otpaci rezanja ostaju na stolu pile (1) tako dugo dok se list pile (4) ponovno ne zaustavi.
- Dugačke radne komade osigurajte od prevrtanja na kraju procesa rezanja! (npr. stalcima za prihvat itd.).

9.1.2. Rezanje uskih radnih komada (sl. 27)

- Uzdužni rezovi na radnim komadima širine manje od 120 mm moraju se obavezno provoditi uz dodatnu pomoć komada za guranje (3). Komad za guranje sadržan je u opsegu isporuke.

Istrošen odnosno oštećen komad za guranje odmah zamijenite.

9.1.3. Rezanje vrlo uskih radnih komada (Sl. 28)

- Za uzdužne rezove na vrlo uskim radnim komadima širine od 30 mm mora se obavezno koristiti drvo za guranje.
- Pritom treba dati prednost nižoj površini vodilice paralelnog graničnika.
- **Drvo za guranje nije sadržano u opsegu isporuke!**
(Može se nabaviti u odgovarajućoj trgovini)
Pravovremeno zamijenite istrošeno drvo za guranje.

9.1.4. Izvodjenje kosih rezova (Sl. 24/30)

Kosi rezovi izvode se u osnovi uz korištenje paralelnog graničnika (7).

- List pile (4) podesite na željeni kut (vidi 8.5).
- Paralelni graničnik (7) podesite prema širini i visini radnog komada (vidi 8.3.1).
- Rez izvodite u skladu sa širinom radnog komada (vidi 9.1.1. i 9.1.2 i 9.1.3.).

9.1.5. Izvodjenje poprečnih rezova (sl. 25/31)

- Poprečni rezovi izvode se pomoću vlačne funkcije.
- Podesite željeni kut lista pile (vidi 8.5).
- Koristite univerzalni graničnik kao što je prikazano u pogl. 8.4.
- Radni komad čvrsto držite rukom i pritisnite ga o graničnu vodilicu.
- Drugom rukom polako vucite povlačnu napravu (8) s listom pile prema naprijed kroz radni komad.
- Kad ga prerežete nemojte pustiti da agregat pile brzo klizne natrag nego ga polako vodite rukom natrag.
- Ponovno isključite pilu.
- Otpad rezanja uklonite tek kad se pila zaustavi.

10. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

**HR/
BIH**

11. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

11.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

11.2 Održavanje

- **Pažnja!** Izvucite mrežni utikač.
- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih materijala ne koristite sredstva koja nagrízaju.
- Održavajte čistoću vlačne funkcije agregata pile i podmazujte je u redovitim intervalima.

11.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

12. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

⚠ Pažnja!

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati propisa o bezbednosti kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, prosledite im i ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva:

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjizi.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.**

Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**2. Opis uređaja**

- 1 Sto testere
- 2 Zaštita lista testere
- 3 Komad za guranje
- 5 List testere
- 5 Klin za cepanje
- 6 Umetak za sto
- 7 Univerzalni graničnik
- 8 Ručni točak/povlačna naprava
- 9 Ručica za podešavanje i fiksiranje
- 10 Stezna poluga
- 11 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 12 Poluga s ekscentrom
- 13 Odsisno crevo

3. Sadržaj isporuke

- Mobilna kružna testera na stalku
- List testere od tvrdog metala
- Univerzalni graničnik
- Poprečni graničnik
- Komad za guranje

4. Namensko korišćenje

Stona kružna testera služi za uzdužno i poprečno rezanje (samo s poprečnim graničnikom) drveta svih vrsta, u skladu s veličinom mašine.

Ne smeju da se režu okrugla drva bilo koje vrste.

Mašina sme da se koristi samo namenski.

Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili povrede svih vrsta koje iz toga nastanu, odgovoran je korisnik/rukovaoc, a nikako proizvođač.

Smeju da se koriste samo listovi testere koji su podesni za ovu mašinu (listovi od tvrdog metala ili hrom-volframa). Zabranjena je upotreba listova od brzoreznog čelika tzv. HSS-listova testere i reznih ploča svih vrsta.

Sastavni deo namenske upotrebe predstavlja pridržavanje bezbednosnih napomena kao i uputstava za montažu i pogonskih napomena navedenih u uputstvima za upotrebu.

Lica koja rukuju mašinom ili je održavaju moraju se upoznati s pre navedenim i biti upućena u moguće opasnosti. Pri tom se treba tačno pridržavati važećih propisa o sprečavanju nesreća pri radu. Obratite pažnju na ostala opšta pravila koja vrede u medicini rada i bezbednosno-tehničkim oblastima.

Promene na mašini isključuju garanciju proizvođača i iz tog nastale štete.

Uprkos namenske upotrebe, ipak mogu da nastanu određeni faktori rizika. Uslovljeno konstrukcijom i ustrojstvom mašine mogu da nastanu sledeći rizici:

- Doticanje lista testere u nepokrivenom području.
- Doticanje lista testere koji rotira (posekotina)
- Izletanje radnih komada i njihovih delova.
- Lom lista testere.
- Izletanje neispravnih kaljenih delova metala lista testere.
- Oštećenje sluha zbog nekorišćenja potrebne zaštite za sluh.
- Emisije opasne po zdravlje u slučaju korišćenja u zatvorenim prostorima.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

RS

5. Tehnički podaci

Naizmenični motor	230-240 V ~ 50 Hz
Snaga P	S1 1500 W S6 40 % 1800 W
Broj obrtaja praznog hoda n_0	4300 min ⁻¹
List testere od tvrdog materijala	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Broj zubaca	48
Veličina stola	660 x 456 mm
Dužina povlačenja	220 mm
Visina rezanja maks.	73 mm/0° 50 mm/45°
Podešavanje visine kontinuisano	0 - 73 mm
Zakretljiv list testere kontinuisano	-2° - 47°
Priključak za odsisavanje	Ø 35 mm
Težina	33 kg
Vibracije	2,07 m/s ²

Vrednosti emisije buke

	Pogon	Prazni hod
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	97,7 dB (A)	93,2 dB (A)
Intenzitet buke L_{WA}	109,3 dB(A)	96,3 dB(A)

”Navedene vrednosti su vrednosti emisije i ne moraju istodobno da predstavljaju sigurne vrednosti na dotičnom radnom mestu. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može pouzdano da se utvrdi jesu li potrebne dodatne mere opreza ili ne. Faktori koji mogu da utiču na sadašnji nivo imisije na radnom mestu sastoje se od trajanja uticaja, svojstava radnog prostora, ostalih izvora buke itd., npr. broj mašina i drugih okolnih radnih procesa. Pouzdane vrednosti na radnom mestu mogu isto tako varirati od države do države. Ove informacije mogu korisniku pomoći da bolje proceni opasnosti i rizike.”

6. Pre puštanja u pogon

- Raspakujte testeru i proverite je na eventualna oštećenja pri transportu.
- Mašina mora da se postavi stabilno, šta znači pričvrsti na radni sto ili fiksno postolje.
- Pre puštanja u rad moraju propisno da se montiraju svi poklopci i sigurnosne naprave.
- List testere mora se slobodno kretati.
- Proverite da li u drvetu koje ćete obrađivati ima eventualno zaostalih stranih tela, kao što su npr.

ekseri ili zavrtnji i sl.

- Pre nego uključite prekidač za uključivanje/isključivanje proverite da li je list testere pravilno montiran i kreću li se pokretni delovi lako.
- Pre uključivanja uređaja proverite da li podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima o mreži.
- Postolje odnosno radni sto mora biti dovoljno stabilan i ne sme da se tokom rada njiše.

7. Montaža

Pažnja! Pre svih radova održavanja, preinačavanja i montaže na testeru treba da izvučete mrežni utikač.

7.1 Montaža

- Testeru postavite tako da bude stabilna.
- Pričvrstite adapter za odsisavanje (16) pomoću 2 zavrtnja (35) na zadnju stranu testere, kao što je prikazano na sl. 5.
- Montirajte produžnu cev (50) na donju napravu za odsisavanje prašine, a kratko usisno crevo (51) na adapter i produžnu cev.

7.2 Montiranje / demontiranje zaštite lista testere (sl. 2/3/7)

- Zaštitu lista testere (2) namestite na klin za cepanje (5), tako da zavrtnj uđe kroz rupu (44) klina za cepanje.
- Zavrtnj (15) nemojte čvrsto stegnuti; zaštita lista testere mora biti slobodno gibljiva.
- Pričvrstite usisno crevo (13) na adapter (16) i nastavak za usisavanje na zaštitu lista testere (2).
- Na izlaz adaptera za usisavanje (16) priključite odgovarajući usisač.
- Demontaža se izvodi obrnutim redom.

Pažnja!

Pre početka rezanja morate spustiti zaštitu lista testere (2) na materijal koji režete.

7.3 Podešavanje klina za cepanje (sl. 8/9)

- **Pažnja! Izvucite mrežni utikač.**
- Podesite list testere (4) na maks. dubinu rezanja, dovedite u položaj 0° i aretirajte ga.
- Demontirajte zaštitu lista testere (vidi 7.2)
- Izvadite umetak stola (6) (vidi 7.4)
- Olabavite zavrtnj za učvršćivanje (20).
- Klin za cepanje (5) pomerite prema gore tako da između stola testere (1) i gornje ivice klina za cepanje (5) bude razmak od oko 10 cm.
- Razmak između klina za cepanje (5) i lista testere (4) mora biti 3-5 mm.
- Ponovo stegnite zavrtnj (20) i montirajte umetak za sto (6).

- Da biste smanjili odnosno povećali razmak od lista testere (4), moraju se demontirati 2 zavrtnja za učvršćivanje (20) i klin za cepanje (5). Pomoću imbus zavrtnja (a) možete da olabavite držač klina za cepanje i smanjite odnosno povećate razmak između klina za cepanje i lista testere.
- Molimo da kod podešavanja klina za cepanje obratite pažnju na maks. razmak od 5 mm, vidi sliku 9. Min. razmak ne sme da bude manji od 3 mm.

7.4 Zamena umetka za sto (sl. 6)

- U slučaju istrošenosti ili oštećenja potrebno je zameniti umetak za sto, u protivnom postoji povećana opasnost od povreda.
- Skinite zaštitu lista testere (2).
- Uklonite 2 zavrtnja s upuštenom glavom (34).
- Izvadite istrošeni umetak stola (6).
- Montaža novog umetka za sto sledi obrnutim redom.

7.6 Montaža/zamena lista testere (sl. 7)

- **Pažnja! Izvucite mrežni utikač.**
- Uklonite umetak za sto tako da olabavite dva zavrtnja s upuštenom glavom (vidi 7.4).
- Olabavite navrtku tako da stavite ključ (SW 24) na navrtku i drugim viljuškastim ključem (SW 13) kontrirate na osovinu motora.
- **Pažnja! Okrećite navrtku u smeru rotacije lista testere.**
- Skinite spoljnu prirubnicu i povucite list testere s unutrašnje prirubnice ukoso prema dole.
- Temeljito očistite prirubnicu pre montaže novog lista testere.
- Ponovo stavite novi list testere obrnutim redom i učvrstite ga.
- **Pažnja! Obratite pažnju na smer vrtnje, kosina rezanja zubaca mora pokazivati u smeru vrtnje, šta znači prema napred (vidi strelicu na zaštiti lista testere).**
- Ponovo montirajte i podesite klin za cepanje (5) kao i zaštitu lista testere (2) (vidi 7.2., 7.3.)
- Pre nego što ćete opet raditi s testerom, proverite funkcionisanje zaštitnih naprava.

7.6 Fino justiranje

7.6.1 Fino justiranje graničnika za 0° (90°) (sl. 10-13)

- Postavite ugaoni graničnik (14) u levi položaj
- List testere (4) podesite na maksimalnu dubinu rezanja i na položaj 0°.
- Izvadite umetak za sto (vidi 7.4).
- Graničnik ugla od 90° (a) (nije u sadržaju isporuke) postavite između lista (4) i stola testere (1).

- Olabavite kontra-navrtku (b) i podešavajte zavrtnj za justiranje (c) tako dugo dok ugao između lista (4) i stola testere (1) ne bude tačno 90°.
- Sada ponovno fiksirajte kontra-navrtku (b).
- Olabavljenjem vijaka (d) možete skalnu (e) tačno da poravnate sa strelicom (f) na 0°.

7.6.2 Fino justiranje graničnika za 45° (sl. 14-15)

- Graničnik ugla od 45° (a) (nije u sadržaju isporuke) postavite između lista (4) i stola testere (1).
- Olabavite kontranavrtku (g) i podešavajte zavrtnj za justiranje (h) tako dugo dok ugao između lista (4) i stola testere (1) ne bude tačno 45°.
- Sada ponovno fiksirajte kontranavrtku (g).
- Sada opet montirajte umetak za sto.
- Proverite sve sigurnosne naprave

7.6.3 Fino justiranje paralelnog graničnika (sl. 16)

Olabavljenjem zavrtnja (i) skala se može (23) tačno podesiti uopredno s listom testere.

8. Rukovanje

Mobilna kružna testera na stalku može se koristiti kao povlačna kružna testera ili kao stona kružna testera.

- Kada se koristi kao kružna povlačna testera, onda ona služi za precizno i sigurno rezanje fiksiranih radnih komada pri čemu se kreće agregat testere.
- Kada radi kao stona kružna testera, onda ona služi za uzdužno rezanje većih radnih komada, pri čemu je agregat testere fiksiran, a radni komad se kreće.

8.1 Prekidač za uključivanje/isključivanje (sl. 4)

- Pritiskom na zeleni taster „I“ testera se uključuje. Pre početka rezanja pričekajte da list testere postigne maksimalni broj obrtaja.
- Da biste pilu ponovo isključili, morate pritisnuti crveni taster „0“.

8.2 Dubina rezanja (sl. 4)

Obrtanjem ručice (8) list testere (4) može da se podesi na željenu dubinu rezanja.

Suprotno od kazaljke na časovniku: veća dubina rezanja.

U smeru kazaljke na časovniku: manja dubina rezanja.

8.3 Paralelni graničnik

8.3.1 Visina graničnika

- Isporučeni paralelni graničnik (7) ima dve površine za vođenje različitih visina.
- Zavisno od debljine materijala za rezanje mora se koristiti granična vodica (25) prema sl. 19 za deblji materijal i prema sl. 20 za tanji materijal.
- Sa ciljem premeštanja granične vodice (25) na nižu površinu za vođenje, morate da olabavite oba krilna zavrtnja (26) kako biste skinuli graničnu vodicu (25) s držača (24).
- Izvadite oba krilna zavrtnja (26) kroz prerez (27) u graničnoj vodici (25) i ponovo umetnite u drugi prerez (31) (sl. 21).
- Ponovo montirajte graničnu vodicu (25) na držač.
- Premeštanje na višu površinu za vođenje morate da provedete analogno.

8.3.2 Širina rezanja (sl. 1)

- Kod uzdužnog rezanja delova drveta mora se koristiti paralelni graničnik (7).
- Paralelni graničnik (7) može se montirati na obe strane stola testere (1).
- Paralelni graničnik (7) mora se staviti u prednju vodicu (22) stola testere (1).
- Pomoću skale (23) na vodici (22) možete da podesite paralelni graničnik (7) na željenu meru.
- Pritiskom na polugu s ekscentrom (12) paralelni graničnik možete fiksirati u željenom položaju.

8.3.3 Podešavanje dužine graničnika (sl. 18)

- Da bi se sprečilo zapinjanje materijala koji režemo, granična vodica (25) može se pomicati u uzdužnom smeru.
- Iskustveno pravilo: Zadnji kraj graničnika dotiče zamišljenu liniju koja počinje negde u sredini lista testere i ide pod 45° prema nazad.
- Podesite potrebnu širinu rezanja. Olabavite steznu polugu (10), graničnik pomerite toliko da dotakne zamišljenu liniju pod 45°. Po potrebi takođe podesite graničnu vodicu labavljenjem krilnog zavrtnja (26). Nakon podešavanja ponovo stegnite polugu i krilne zavrtnje.

8.4. Poprečni graničnik (sl. 17)

- Univerzalni graničnik na levoj ili desnoj kliznoj vodici (52) pričvrstite pomoću poluge s ekscentrom (12) u željeni položaj.
- Graničnik podesite na željeni bočni položaj otpuštanjem stezne poluge (10) i njezinim ponovnim učvršćivanjem.
- Labavljenjem zavrtnja s nareckanom glavom (32) podesite željeni ugao na poprečnom graničniku i zatim ponovo stegnite zavrtnj. Podešivač ugla ima rastersko uglavljenje za sve dostupne

ugaone mere.

- Labavljenjem oba zavrtnja s krilnom glavom (26) podesite graničnu vodicu.

Pažnja!

- Graničnu vodicu (25) nemojte previše gurnuti u smeru lista testere.
- Odstojanje između granične vodice (25) i lista testere (4) trebalo bi iznositi cirka 12 mm.

8.5. Podešavanje ugla (sl. 24)

- Olabavite ručicu za fiksiranje (9)
- Obratnjem ručice podesite željenu ugaonu meru na skali.
- Ručicu za fiksiranje uglavite u željenom ugaonom položaju.
- Testera ima ugaoni graničnik (14).
- Nalazi li se ugaoni graničnik u levom položaju (sl. 24), aktivan je na 0° odnosno 45°.
- Nalazi li se ugaoni graničnik u desnom položaju, ugao lista testere može da se podesi do maks. - 2° odn. + 47°.

8.6 Korišćenje testere kao mobilne povlačne testere na stalku

Za korišćenje mašine kao kružne povlačne testere morate deaktivirati blokadu (36). U tu svrhu povlačnu napravu (8) lagano povucite prema van i otpustite blokadu. (sl. 23)

8.7 Korišćenje testere kao stone povlačne testere (sl. 22/23)

Za korišćenje mašine kao stone kružne testere agregat testere morate čvrsto fiksirati.

- U tu svrhu pustite da se blokada uglavi u jedan od dva utora (a/b) povlačne šipke. (sl. 22/23). Kad se ona uglavi, proverite da li je blokada (36) dejstvujuća.
- Kod fiksiranja u srednji utor (b) prilikom rada na raspolaganju je veća podloga za radni komad na zadnjoj strani stola testere.

9. Pogon

Pažnja!

- Nakon svakog novog podešavanja preporučamo probno rezanje, kako biste proverili podešene mere.
- Nakon podešavanja testere pre nego počnete rezati, pričekajte da list testere postigne svoj maksimalni broj obrtaja.
- Oprez kod urezivanja!
- Pre upotrebe testeru treba pričvrstiti priloženim metalnim ugaonicima (a)! Za to je potrebno metalne ugaonike (a) pričvrstiti zavrtnjima (b) na telo mašine, kao što je prikazano na slici 29.

9.1 Izvođenje uzdužnih rezova (sl. 26)

U ovom slučaju radni komad se prerezuje po svom uzdužnom smeru. Pažnja! Agregat testere mora da bude fiksiran (vidi 8.7).

Jedna ivica radnog komada pritisne se o paralelni graničnik (7), dok ravna strana nalegne na sto testere (1).

Zaštitna lista testere (2) mora uvek da nalegne na radni komad.

Radni položaj kod uzdužnog rezanja ne sme nikada da bude u jednoj liniji sa stazom rezanja.

- Podesite paralelni graničnik (7) u skladu s visinom obratka u željenom širinom. (vidi 8.3)
- Uključite testeru.
- Položite ruke sa skupljenim prstima ravno ne radni komad i gurajte radni komad s paralelnim graničnikom (7) duž lista testere (4).
- Bočnu vodiču vodite levom ili desnom rukom (zavisno od položaja paralelnog graničnika) samo do prednje ivice zaštitnog poklopca.
- Obradak uvek progurajte do kraja klina za cepanje (5).
- Otpaci testerisanja ostaju na stolu (1) tako dugo dok se list testere (4) ne zaustavi.
- Dugačke obratke pri kraju postupka rezanja osigurajte od prevrtanja! (npr. stalkom itd.)

9.1.2 Rezanje uskih obradaka (sl. 27)

- Uzdužno rezanje obradaka širine manje od 120 mm morate **obavezno** da vršite pomoću komada za guranje (3). Komad za guranje sadržan je u isporuci. **Istrošen odnosno oštećen komad za guranje odmah zamenite.**

9.1.3 Rezanje veoma uskih obradaka (sl. 28)

- Uzdužno rezanje obradaka širine manje od 30 mm pa i manje, morate obavezno da vršite pomoću drva za guranje.
- Pri tom prednost ima površina granične vodiče s manjom visinom.
- **Drvo za guranje nije sadržano u isporuci!**

(Može se nabaviti u specijalizovanoj prodavnici) Istrošeno drvo za guranje blagovremeno zamenite.

9.1.4. Izvođenje kosih rezova (sl. 24/30)

- Kosi rezovi izvode se u osnovi uz korišćenje paralelnog graničnika (7).
- List testere (4) podesite na željeni ugao (vidi 8.5.).
- Paralelni graničnik (7) podesite prema širini i visini radnog komada (vidi 8.3.1).
- Rez izvodite po širini radnog komada (vidi 9.1.1 i 9.1.2 i 9.1.3.)

9.1.5. Izvođenje poprečnih rezova (sl. 25/31)

- Poprečni rezovi izvode se pomoću vlačne funkcije.
- Podesite željeni ugao lista testere (vidi 8.5)
- Koristite univerzalni graničnik kao što je prikazano u poglavlju 8.4.
- Radni komad čvrsto držite rukom i pritisnite ga o graničnu vodiču.
- Drugom rukom polako vucite povlačnu napravu (8) s listom testere prema napred kroz radni komad.
- Kad ga prerežete, nemojte pustiti da agregat testere brzo klizne natrag, već ga polako vodite rukom natrag.
- Ponovno isključite testeru. Otpad rezanja uklonite tek kad se testera zaustavi.

10. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

RS

11. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

11.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

11.2 Održavanje

- **Pažnja!** Izvucite mrežni utikač.
- Redovno uklanjajte prašinu i prljavštinu s mašine. Čišćenje je najbolje provesti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastike nemojte koristiti sredstva koja nagrizaju.

11.3 Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

12. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s nimi i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje

- 1 Stůl pily
- 2 Ochrana pilového kotouče
- 3 Posuvná tyč
- 4 Pilový kotouč
- 5 Roztahovací klín
- 6 Vložka stolu
- 7 Univerzální doraz
- 8 Ruční kolo/tažné zařízení
- 9 Nastavovací a zajišťovací rukojeť
- 10 Svěrací páka
- 11 Za-/vypínač
- 12 Výstředníková páka
- 13 Odsávací hadice

3. Rozsah dodávky

- Pila se spodním tahem
- Pilový kotouč osazený ostřími ze slinutých karbidů
- Univerzální doraz
- Příčný doraz
- Posuvná tyč

4. Použití podle účelu určení

Univerzální kotoučová pila slouží k podélnému a příčnému řezání (pouze s příčným dorazem) dřeva všeho druhu, odpovídajíc velikosti stroje. Kulatina všeho druhu nesmí být řezána.

Stroj smí být používán pouze podle účelu svého určení.

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče (tvrdokov nebo CV). Použití pilových kotoučů z vysoce výkonné rychlořezné oceli (HSS) a dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití. Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům. Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních oblastech a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí ze slinutých karbidů z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevních prachů při použití v uzavřených prostorech.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

CZ

5. Technická data

Motor na střídavý proud	230-240 V ~ 50 Hz
Výkon P	S1 1500 W S6 40%1800 W
Počet otáček naprázdno n_0	4300 min ⁻¹
Pilový kotouč z tvrdokovu	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
Počet zubů	48
Velikost stolu	660 x 456 mm
Délka tahu	220 mm
Hloubka řezu max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
Nastavení výšky	plynule 0 - 73 mm
Pilový kotouč výkyvný	plynule -2° - 47°
Přípojka pro odsávání	Ø 35 mm
Hmotnost	33 kg
Vibrace	2,07 m/s ²

Hlukové emisní hodnoty

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku L_{pA}	97,7 dB (A)	93,2 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	109,3 dB (A)	96,3 dB (A)

„Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně zobrazovat také bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pro pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.“

6. Před uvedením do provozu

- Pilu vybalit a zkontrolovat eventuální poškození při dopravě
- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Podstavec resp. pracovní stůl musí být dostatečně stabilní a nesmí se během práce naklánět.

7. Montáž

Pozor! Před všemi údržbovými a přezbrojovacími pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku.

7.1 Montáž

- Pilu stabilně postavit.
- Adaptér odsávání (16) pomocí 2 šroubů (35) přišroubovat podle obr. 5 na zadní stranu pily.
- Prodlužovací trubku (50) pro dolní zařízení na odsávání prachu namontovat a kratší odsávací hadici (51) připojit na adaptér odsávání a prodlužovací trubku.

7.2 Montáž / demontáž ochrany pilového kotouče (obr. 2/3/7)

- Ochranu pilového kotouče (2) nasadit na roztahovací klín (5) tak, aby šroub zapadl do otvoru (44) roztahovacího klínu.
- Šroub (15) neutahovat moc pevně; ochrana pilového kotouče musí zůstat volně pohyblivá.
- Odsávací hadici (13) připevnit na adaptér odsávání (16) a na hrdlo odsávání ochrany pilového kotouče (2).
- Na výstup adaptéru odsávání (16) je třeba připojit vhodné odsávací zařízení.
- Demontáž se provádí v opačném pořadí.

Pozor!

Před začátkem řezání musí být ochrana pilového kotouče (2) sklopena na řezaný materiál.

7.3. Nastavení roztahovacího klínu (obr. 8/9)

- **Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**
- Pilový kotouč (4) nastavit na max. hloubku řezu, uvést do polohy 0° a zaaretovat.
- Demontovat ochranu pilového kotouče (viz 7.2.).
- Vložku stolu (6) vyjmout (viz 7.4.).
- Upevňovací šroub (20) povolit.
- Roztahovací klín (5) posunout směrem nahoru, až činí vzdálenost mezi stolkem pily (1) a horní hranou roztahovacího klínu (5) cca 10 cm.
- Vzdálenost mezi pilovým kotoučem (4) a roztahovacím klínem (5) má činit 3-8 mm.
- Oba imbusové šrouby (20) opět utáhnout a vložku stolu (6) namontovat.
- Na zmenšení resp. zvětšení vzdálenosti k pilovému kotouči (4) musí být demontovány 2 upevňovací šrouby (20) a roztahovací klín (5). Pomocí imbusového šroubu (a) může být držák pro roztahovací klín povolen a vzdálenost mezi roztahovacím klínem a pilovým kotoučem může být zmenšena resp. zvětšena.
- Dodržujte prosím při nastavení roztahovacího klínu max. vzdálenost 5 mm, viz obr. 9. Min. vzdálenost nesmí být menší než 3 mm.

7.4 Výměna vložky stolu (obr. 6)

- Při opotřebenání nebo poškození je třeba vložku stolu vyměnit, jinak existuje zvýšené riziko zranění.
- Ochranu pilového kotouče (2) sejmout.
- 6 šroubů se zapuštěnou hlavou (34) odstranit.
- Opotřebenou vložku stolu (6) směrem nahoru vyjmout.
- Montáž nové vložky stolu provést v opačném pořadí.

7.5 Montáž / výměna pilového kotouče (obr. 7)

- **Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**
- Vložku stolu povolením dvou šroubů se zapuštěnou hlavou odstranit (viz 7.4.).
- Matici povolit, a to tak, že se jeden klíč (SW 24) nasadí na matici a další rozvidlený klíč (SW 13) na přidržení na hřídeli motoru.
- Pozor! Matici otáčet ve směru rotace pilového kotouče.
- Vnější přírubu sejmout a starý pilový kotouč šikmo směrem dolů z vnitřní příruby stáhnout.
- Příruby pilového kotouče před montáží nového pilového kotouče pečlivě vyčistit.
- Nový pilový kotouč v opačném pořadí opět nasadit a utáhnout.
- **Pozor! Dbát na směr chodu, zkosení zubů musí ukazovat ve směru chodu, tzn. dopředu (viz šipka na ochraně pilového kotouče).**
- Roztahovací klín (5), jako též ochranu pilového kotouče (2) opět namontovat a nastavit (viz 7.2.,

7.3.).

- Než začnete s pilou opět pracovat, přezkontrolujte funkčnost ochranných zařízení.

7.6 Jemné nastavení**7.6.1 Jemné nastavení dorazu pro 0° (90°) (obr. 10-13)**

- Nastavte úhlový doraz (14) do levé polohy
- Pilový kotouč (4) nastavit na max. hloubku řezu do polohy 0°.
- Vyjmout vložku stolu (viz 7.4.).
- Mezi pilový kotouč (4) a stůl pily (1) přiložit 90° příložný úhelník (a) (není v rozsahu dodávky)
- Uvolnit pojistnou matici (b) a regulační šroub (c) nastavit tak dalece, aby úhel mezi pilovým kotoučem (4) a stolem pily (1) činil přesně 90°.
- Pojistnou matici (b) nyní opět zafixovat.
- Uvolněním šroubů (d) můžete stupnici (e) vyrovnat přesně na šipce (f) na 0°.

7.6.2 Jemné nastavení dorazu pro 45° (obr. 14-15)

- Mezi pilový kotouč (4) a stůl pily (1) přiložit 45° příložný úhelník (a) (není v rozsahu dodávky)
- Uvolnit pojistnou matici (g) a regulační šroub (h) nastavit tak dalece, aby úhel mezi pilovým kotoučem (4) a stolem pily (1) činil přesně 45°.
- Pojistnou matici (g) nyní opět zafixovat.
- Nyní opět namontovat vložku stolu
- Zkontrolujte všechna bezpečnostní zařízení

7.6.3 Jemné nastavení paralelního dorazu (obr. 16)

Uvolněním šroubu (i) může být stupnice (23) nastavena přesně paralelně k pilovému kotouči.

8. Obsluha

Pila se spodním tahem může být používána jako kotoučová pila s tahem nebo jako stolní kotoučová pila.

- Provoz jako pila se spodním tahem slouží k přesnému a bezpečnému řezání nepohyblivých obrobků, přičemž je pohybováno řezacím agregátem.
- Provoz jako stolní kotoučová pila slouží k podélnému řezání větších obrobků, přičemž je fixován řezací agregát a obrobek je pohybováno.

8.1. Za-/vypínač (obr. 4)

- Stisknutím zeleného tlačítka "I" je možno pilu zapnout. Před začátkem řezání vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svých maximálních otáček.
- K vypnutí pily musí být stisknuto červené tlačítko "0".

8.2. Hloubka řezu (obr. 4)

Otáčením ruční kliky (8) může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovanou hloubku řezu.

Protí směru hodinových ručiček:
větší hloubka řezu

Ve směru hodinových ručiček:
menší hloubka řezu

8.3. Paralelní doraz**8.3.1. Výška dorazu**

- Dodaný paralelní doraz (7) disponuje dvěma různě vysokými vodicími plochami.
- Podle tloušťky řezaného materiálu musí být použita dorazová kolejnička (25) podle obr. 19 pro tlustý materiál a podle obr. 20 pro slabý materiál.
- K přestavení dorazové kolejničky (25) na nižší vodicí plochu musí být uvolněny oba rýhované šrouby (26), aby mohla být dorazová kolejnička (26) uvolněna od držáku (24).
- Oba rýhované šrouby (26) jednou štěrbinou (27) v dorazové kolejničce (25) vyjmout a do druhé štěrbiny (31) opět zasadit. (obr. 21)
- Dorazovou kolejničku (25) opět namontovat na držák (24).
- Přestavení na vysokou vodicí plochu musí být provedeno analogicky.

8.3.2. Šířka řezu (obr. 1)

- Při podélném řezání dřevěných dílů musí být použit paralelní doraz (7).
- Paralelní doraz (7) může být namontován na obou stranách stolu pily (1).
- Paralelní doraz (7) musí být nasunut do vodicí drážky (22) stolu pily (1).
- Pomocí stupnice (23) na vodicí liště (22) může být paralelní doraz (7) nastaven na požadovaný rozměr.
- Stlačením výstředníkové páky (12) může být paralelní doraz upevněn v požadované poloze.

8.3.3. Nastavení délky dorazu (obr. 18)

- Aby se zabránilo vážnutí řezaného materiálu, je dorazová kolejnička (25) v podélném směru posuvatelná.

- Základní pravidlo: Zadní konec dorazu naráží na myšlenou linii, která začíná přibližně ve středu pilového kotouče a pod 45° probíhá směrem dozadu.
- Nastavení potřebné šířky řezu - rýhované šrouby (26) povolit a dorazovou kolejničku (10) posunout tak dalece dopředu, až dojde k dotknutí myšlené 45° linie. - Rýhované šrouby (26) opět utáhnout.

8.4. Příčný doraz (obr. 17)

- Univerzální doraz pevně sevřít v požadované poloze pomocí výstředníkové páky (12) v levé nebo pravé vodicí liště (52).
- Doraz povolením svěrací páky (10) nastavit na požadovanou boční polohu a páku opět zajistit.
- Povolením rýhovaného šroubu (32) nastavit na příčném dorazu požadovaný úhel a rýhovaný šroub opět utáhnout. Nastavení úhlu disponuje dělením pro všechny běžné úhlové rozměry.
- Povolením obou křídlových šroubů (26) nastavit dorazovou lištu.

Pozor!

- Dorazovou lištu (25) neposouvat moc daleko ve směru pilového kotouče.
- Vzdálenost mezi dorazovou lištou (25) a pilovým kotoučem (4) by měla činit cca 12 mm.

8.5. Nastavení úhlu (obr. 24)

- Zajišťovací rukojeť (9) povolit.
- Otáčením rukojeti nastavit na stupnici požadovaný úhlový rozměr.
- Zajišťovací rukojeť v požadovaném nastavení úhlu aretovat.
- Pila disponuje úhlovým dorazem (14).
- Pokud je úhlový doraz v levé poloze (obr. 24), je doraz na 0° resp. 45° aktivní.
- Pokud je úhlový doraz v pravé poloze, může být nastaven úhel pilového kotouče max. -2° resp. +47°.

8.6 Použití jako pila se spodním tahem

Na použití jako pila se spodním tahem musí být blokovací zařízení (36) řezacího agregátu odblokováno.

K tomu tažné zařízení (8) táhnout lehce směrem ven a blokování povolit (obr. 23).

8.7 Použití jako stolní kotoučová pila (obr. 22/23)

Na použití jako stolní kotoučová pila musí být řezací agregát pevně fixován.

- K tomu nechat blokovací zařízení zaskočit v jedné ze dvou drážek (a/b) táhla (obr. 22/23). Po zaskočení zkontrolovat, zda je blokovací zařízení (36) účinné.

- Při fixování v prostřední drážce (b) je při provozu k dispozici větší podpěra obrobku na zadní straně stolu pily.

9. Provoz

Pozor!!

- Po každém novém nastavení doporučujeme zkušební řez na přezkoušení nastavených rozměrů.
- Po zapnutí pily vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svého maximálního počtu otáček, a teprve potom začít řezat.
- Pozor při nařezávání!
- Pílu před použitím pomocí dodaných kovových úhelníků (a) pevně přišroubovat! K tomu musí být, jako na obr. 29, kovové úhelníky (a) pomocí šroubů (b) upevněny na tělese stroje.

9.1. Provádění podélných řezů (obr. 26)

Zde je obrobek rozřezáván ve svém podélném směru. Pozor! Řezací agregát musí být fixován. Hrana obrobku je tlačena proti paralelnímu dorazu (7), přičemž plochá strana leží na řezacím stolku (1). Ochrana pilového kotouče (2) musí být vždy sklopena na obrobek.

Pracovní postoj při podélném řezu nesmí být nikdy v jedné linii s průběhem řezu.

- Paralelní doraz (7) nastavit příslušně podle výšky obrobku a požadované šířky (viz 8.3).
- Pílu zapnout.
- Ruce se semknutými prsty položit ploše na obrobek a obrobek posouvat podél paralelního dorazu (7) do pilového kotouče (4).
- Boční vedení levou nebo pravou rukou (podle polohy paralelního dorazu) pouze po přední hranu ochranného krytu.
- Obrobek protáhnout vždy až do konce roztahovacího klínu (5).
- Odpad zůstane na řezacím stolku (1) ležet do té doby, až se pilový kotouč (4) opět nachází v klidové poloze.
- Dlouhé obrobky zajistit proti přepadnutí na konci řezání (např. odvalovací stojan atd.).

9.1.2. Řezání úzkých obrobků (obr. 27)

- Podélné řezy obrobků o šířce menší než 120 mm musí být bezpodmínečně prováděny za použití posuvné tyče (3). Posuvná tyč je v rozsahu dodávky.

Opotřebovanou nebo poškozenou posuvnou tyč okamžitě vyměnit.

9.1.3. Řezání velmi úzkých obrobků (obr. 28)

- Pro podélné řezy velmi úzkých obrobků o šířce 30 mm a méně je bezpodmínečně nutné používat posuvné dřevo (a).
- Přitom je třeba upřednostnit nízkou vodící plochu paralelního dorazu.
- **Posuvné dřevo není v rozsahu dodávky! (K dostání v příslušných odborných obchodech). Opotřebované posuvné dřevo včas nahradit.**

9.1.4. Provádění šikmých řezů (obr. 24/30)

Šikmé řezy jsou prováděny zásadně za použití paralelního dorazu (7).

- Pilový kotouč (4) nastavit na požadovaný úhlový rozměr (viz 8.5.).
- Paralelní doraz (7) nastavit podle šířky a výšky obrobku (viz 8.3.1).
- Řez provést odpovídajíc šířce obrobku. (viz 9.1.1. a 9.1.2 a 9.1.3.)

9.1.5. Provádění příčných řezů (obr. 25/31)

- Příčné řezy se provádějí pomocí tažné funkce.
- Nastavit požadovaný úhel pilového kotouče (viz. 8.5)
- Používat univerzální doraz jako v kap. 8.4.
- Obrobek jednou rukou pevně držet a tlačít ho proti dorazové liště.
- Druhou rukou pilový kotouč za tažné zařízení (8) pomalu posouvat obrobkem směrem dopředu.
- Po řezu nenechat řezací agregát rychle se vrátit zpět, ale pomalu ho vést zpět rukou.
- Pílu opět vypnout.
- Odpad odstranit teprve tehdy, když je pilový kotouč zastaven.

10. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

CZ

11. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

11.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

11.2 Údržba

- **Pozor!** Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět jemným kartáčkem nebo hadrem.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.
- Tažnou funkci řezacího agregátu udržovat čistou a v pravidelných odstupech namazat.

11.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

12. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

⚠ Pozor!

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičovať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/ bezpečnostné pokyny. Nепreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny:

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ VÝSTRAHA!**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**2. Popis prístroja**

- 1 pílový stôl
- 2 ochrana pílového kotúča
- 3 posuvný prípravok
- 4 pílový kotúč
- 5 rozovierací klin
- 6 stolná vložka
- 7 univerzálny doraz
- 8 nastavovacie ručné koliesko/ťahacie ústrojenstvo
- 9 nastavovacia a aretačná rukoväť
- 10 blokovacia páka
- 11 vypínač zap/vyp
- 12 excentrická páka
- 13 odsávací hadica

3. Objem dodávky

- Podúrovňová tesárska píla
- Pílový kotúč s tvrdokovovým potiahnutím
- Univerzálny doraz
- Priečny doraz
- Posuvný prípravok

4. Správne použitie prístroja

Stolná kotúčová píla je určená na pozdĺžne a priečne rezanie (len s použitím priečného dorazu) dreva akéhokoľvek druhu s primeranou veľkosťou pre daný stroj.

Gulatina akéhokoľvek druhu sa nesmie rezať na tomto stroji.

Prístroj smie byť použitý len pre ten účel, na ktorý bol určený.

Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené týmto nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca. Povolené pre používanie s týmto strojom sú len vhodné pílové kotúče (pílové kotúče typu HM alebo CV). Používanie pílových kotúčov typu HSS a rozbrusovacích kotúčov akéhokoľvek druhu je zakázané. Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokyny k prevádzke nachádzajúce sa v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú prístroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s týmto oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti úrazom. Musia sa taktiež dodržiavať ďalšie všeobecné pravidlá v oblastiach pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky.

Zmeny vykonané na stroji celkom vylučujú ručenie výrobcu a ručenie za škody týmto spôsobené. Napriek správne účelovému použitiu sa nemôžu niektoré špecifické rizikové faktory celkom vylúčiť. Z dôvodu danej konštrukcie a stavby tohto stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Kontakt s pílovým kotúčom v píliacej oblasti, ktorá nie je prikrytá.
- Siahnutie do bežiaceho pílového kotúča (rezné zranenie).
- Spätný úder obrobkov a častí obrobkov.
- Zlomenie pílového kotúča.
- Vymrštenie poškodených tvrdokovových častí pílového kotúča.

SK

- Poškodenie sluchu pri nepoužívaní potrebnej ochrany sluchu.
- Emisie dreveného prachu poškodzujúce zdravie pri používaní v uzatvorených miestnostiach.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.

Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Technické údaje

motor na striedavý prúd	230-240 V ~ 50 Hz
výkon P	S1 1500 W S6 40%1800 W
otáčky pri voľnobehu n_0	4300 min ⁻¹
tvrdokovový pílový kotúč	Ø 250 x Ø 30 x 2,4 mm
počet pílových zubov	48
veľkosť stola	660 x 456 mm
dĺžka ťahu	220 mm
výška rezu max.	73 mm / 0° 50 mm / 45°
výškové nastavenie	plynulé 0 - 73 mm
pílový kotúč výkyvný	plynulo -2° -47°
odsávacie pripojenie	Ø 35 mm
hmotnosť	33 kg
vibrácia	2,07 m/s ²

Hodnoty hluku

	Prevádzka	Voľnobeh
Hladina akustického tlaku L_{pA}	97,7 dB (A)	93,2 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	109,3 dB (A)	96,3 dB (A)

„Uvádzané hodnoty sú emisné hodnoty, a tým pádom nemusia predstavovať presné hodnoty na pracovnom mieste. Napriek tomu, že existuje súvisť medzi emisnou a imisnou hladinou, nedá sa z nej spoľahlivo odvodiť, či sú dodatočné bezpečnostné opatrenia nutné. Faktory, ktoré v danom čase ovplyvňujú imisnú hladinu na pracovnom mieste, zahŕňajú dĺžku pôsobenia, osobitosti pracovnej miestnosti, iné zdroje hluku a

pod., napr. počet strojov a iných okolitých procesov. Prípustné pracovné hodnoty môžu byť taktiež odlišné v závislosti na danej krajine. Táto informácia má však za úlohu umožniť používateľovi lepšie odhadnúť riziko a stupeň ohrozenia.”

6. Pred uvedením do prevádzky

- Vybaľiť pílu a skontrolovať, či sa na nej nevyskytujú prípadné transportné poškodenia.
- Stroj musí byť stabilne postavený, t.j. na pracovnom stole, alebo pevne priskrutkovaný na pevnom podstavci.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia všetky kryty a bezpečnostné prípravky správne namontovať.
- Pílový kotúč musí môcť voľne bežať.
- Pri dreve, ktoré už bolo opracované, je potrebné dbať na cudzie telesá ako napr. klnice alebo skrutky atď.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp, presvedčte sa o tom, že je pílový kotúč správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Presvedčte sa pred zapojením stroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi prítomnej elektrickej siete.
- Podstavec resp. pracovný stôl musí byť dostatočne stabilný a nesmie sa počas práce nakláňať.

7. Montáž

Pozor! Pred všetkými údržbovými, prestavbovými a montážnymi prácami na kotúčovej pile sa musí vytiahnuť elektrický kábel zo siete.

7.1 Montáž

- Pílu postaviť do stabilnej polohy.
- Odsávací adaptér (16) naskrutkovať pomocou 2 skrutiek (35) na zadnej strane píly tak, ako to je zobrazené na obr. 5.
- Namontovať predĺžovaciu trubicu (50) na spodné odsávacie ústrojenstvo a zapojiť kratšiu odsávaciu hadicu (51) na odsávací adaptér a predĺžovaciu trubicu.

7.2 Montáž / demontáž ochrany pílového kotúča (obr. 2/3/7)

- Ochrana pílového kotúča (2) sa musí nasadiť na rozovierací klin (5) tak, aby pasovala skrutka skrz otvor (44) rozovieracieho klinu.
- Skrutku (15) nedotahovať príliš pevne, ochrana

pílového kotúča musí ostať voľne pohyblivá.

- Pripevniť odsávaciu hadicu (13) na odsávací adaptér (16) a na odsávaciu podperu ochrany pílového kotúča (2).
- Na výstupný otvor odsávacieho adaptéru (16) sa musí pripojiť vhodné odsávacie zariadenie.
- Demontáž sa uskutoční v opačnom poradí.

Pozor!

Pred zahájením pílenia musí byť ochrana pílového kotúča (2) spustená na spracovávaný materiál.

7.3. Nastavenie rozovieracieho klinu (obr. 8/9)

- **Pozor! Vytiahnuť kábel zo siete**
- Pílový kotúč (4) nastaviť na max. hĺbku rezu, nastaviť do 0° polohy a zaaretovať.
- Demontovať ochranu pílového kotúča (pozri bod 7.2.).
- Vybrať stolnú vložku (6) (pozri bod 7.5.).
- Uvoľniť upevňovaciu skrutku (20).

7.3.1. Nastavenie pre maximálne rezy (obr. 6/7/8)

- Rozovierací klin (5) posunúť smerom nahor tak, aby bol odstup medzi pílovým stolom (1) a hornou hranou rozovieracieho klinu (5) cca 10 cm.
- Odstup medzi pílovým kotúčom (4) a rozovieracím klinom (5) má byť 3-8 mm.
- Skrutku (20) znovu pevne utiahnuť a namontovať stolnú vložku (6) naspäť (obr. 7).

7.4. Výmena stolnej vložky (obr. 6)

- Pri opotrebení alebo poškodení sa musí stolná vložka vymeniť, v opačnom prípade vzniká zvýšené nebezpečenstvo poranenia.
- Odobrať ochranu pílového kotúča (2).
- Odskrutkovať 2 skrutky so zápustnou hlavou (34).
- Vybrať opotrebovanú stolnú vložku (6).
- Montáž novej stolnej vložky sa uskutoční v opačnom poradí.

7.5. Montáž/výmena pílového kotúča (obr. 7)

- **Pozor! Vytiahnuť kábel zo siete.**
- Po uvoľnení obidvoch skrutiek so zápustnou hlavou odobrať stolnú vložku (pozri bod 7.4.).
- Uvoľniť maticu tak, že sa jeden kľúč (veľk. 24) nasadí na maticu a druhý vidlicový kľúč (veľk. 13) sa nasadí na hriadelo motora kvôli kontrovaníu proti pohybu.
- **Pozor! Maticu točiť v smere rotácie pílového kotúča.**
- Odobrať vonkajšiu prírubu a odobrať pílový kotúč smerom šikmo nadol z vnútornej príruby.
- Prírubby pílového kotúča sa musia pred montážou nového pílového kotúča dôkladne

vyčistiť.

- Nový pílový kotúč znovu nasadiť v obrátenom poradí a pevne dotiahnuť.
- **Pozor!** Dbajte na smer otáčania, rezná šikmina zubov musí ukazovať v smere otáčania, t.j. smerom vpred (pozri šípku na ochrane pílového kotúča).
- Znovu namontovať a nastaviť rozovierací klin (5) ako aj ochranu pílového kotúča (2) (pozri body 7.2., 7.3.).
- Pred opätovným zahájením práce s kotúčovou pílou sa musí skontrolovať funkčnosť ochranných zariadení.

8. Obsluha

Podúrovňová tesárska píla sa môže použiť ako tesárska kotúčová píla alebo ako stolná kotúčová píla.

- Prevádzka ako podúrovňová tesárska píla slúži k precíznemu a bezpečnému oddeľovaniu pevne stojacích obrobkov, pričom sa pohybuje píliacim agregátom.
- Prevádzka ako stolná kotúčová píla slúži k pozdĺžnemu rezaniu väčších obrobkov, pričom je píliaci agregát zařixovaný a pohybuje sa obrobkom.

8.1. Vypínač zap/vyp (obr. 4)

- Stlačením zeleného tlačidla "I" sa môže píla zapnúť. Pred zahájením pílenia je potrebné vyčakať, kým pílový kotúč nedosiahne maximálny počet otáčok.
- Aby sa píla znovu vypla, musí sa stlačiť červené tlačidlo "0".

8.2. Hĺbka rezu (obr. 4)

Otočením nastavovacej ručnej kľuky (8) sa môže pílový kotúč (4) nastaviť na požadovanú hĺbku rezu.

Proti smeru otáčania hodinových ručičiek: zväčšenie hĺbky rezu

V smere otáčania hodinových ručičiek: zmenšenie hĺbky rezu

8.3. Paralelný doraz

8.3.1. Výška dorazu

- Spolu s kotúčovou pilou dodaný paralelný doraz (7) má dve rozdielne vysoké vodiace plochy.
- Podľa hrúbky rezaných materiálov sa musí použiť dorazová lišta (25) pre hrubý materiál tak, ako to je zobrazené na obr. 19, a pre tenký materiál tak, ako to je zobrazené na obr. 20.
- Aby bolo možné dorazovú lištu (25) prestaviť na nižšiu vodiacu plochu, musia sa uvoľniť obidve ryhované skrutky (26) tak, aby sa mohla uvoľniť dorazová lišta (25) von z držiaka (24).
- Obidve ryhované skrutky (26) vybrať von cez prvú drážku (27) v dorazovej lište (25) a vybrané skrutky znovu nasadiť do druhej drážky (31) dorazovej lišty. (obr. 21)
- Dorazovú lištu (25) znovu namontovať na držiak (24).
- Nastavenie na vyššiu vodiacu plochu sa musí previesť analogicky k tomuto postupu.

8.3.2. Šírka rezu

- Pri pozdĺžnom pílení kusov dreva sa musí používať paralelný doraz (7).
- Paralelný doraz (7) sa môže namontovať na oboch stranách pílového stola (1).
- Paralelný doraz (7) sa musí nasadiť do vodiacej lišty (22) pílového stola (1).
- Pomocou stupnice (23) na vodiacej lište (22) sa môže paralelný doraz (7) nastaviť na požadovaný rozmer.
- Stlačením excentrickej páky (12) sa môže paralelný doraz zaaretovať v požadovanej pozícii.

8.3.3. Nastavenie dĺžky dorazu (obr. 18)

- Aby sa zabránilo zablokovaniu rezaného materiálu v pile, je možné posúvať dorazovú lištu (25) v pozdĺžnom smere.
- Základné pravidlo: Zadný koniec dorazu naráža na pomyselnú priamku, ktorá začína približne v strede pílového kotúča a prebieha pod uhlom 45° smerom dozadu.
- Nastavenie požadovanej šírky rezu - Uvoľniť ryhované skrutky (26) a posunúť dorazovú lištu (10) tak ďaleko dopredu, až sa dotkne pomyselnéj 45° priamky. Znovu dotiahnuť ryhované skrutky (26).

8.4. Priečný doraz (obr. 17)

- Univerzálny doraz v ľavej alebo pravej vodiacej koľaji (52) zafixujte pomocou excentrickej páky (12) v požadovanej polohe.
- Doraz nastavte uvoľnením blokovacej páky (10) do potrebnej postrannej polohy a páku znovu

zablokujte.

- Uvoľniť nastavovaciu a aretačnú skrutku (32) a nastaviť požadovaný uhol na uhlovej stupnici. Uhlové nastavenie je vybavené rastrovaním vhodným pre všetky bežné uhlové miery.
- Uvoľnením obidvoch krídlových skrutiek (26) sa môže pozdĺžne nastaviť dorazová lišta.

Pozor!

- Dorazová lišta (25) sa nesmie vysunúť príliš ďaleko smerom k pílovému kotúču.
- Odstup medzi dorazovou lištou (25) a pílovým kotúčom (4) by mal byť cca 12 mm.

8.5. Nastavenie uhla (obr. 24)

- Uvoľniť aretačnú rukoväť (9).
- Otočením rukoväte nastaviť požadovanú uhlovú mieru na stupnici.
- Zafixovať aretačnú rukoväť v požadovanej uhlovej pozícii.
- Pila je vybavená uhlovým dorazom (14).
- Ak je uhlový doraz v ľavej polohe (obr. 24), je aktívny doraz na 0° resp 45°.
- Ak je uhlový doraz v pravej polohe, môže sa nastaviť uhol pílového kotúča do max. -2 ° resp. +47°.

8.6 Použitie ako podúrovňová tesárska pila

Pri použití ako podúrovňová tesárska pila sa musí odblokovať blokovací mechanizmus (36) píliaceho agregátu.

Pritom je potrebné ťahacie ústrojenstvo (8) ľahko potiahnuť smerom von a uvoľniť blokovací mechanizmus (obr. 23).

8.7 Použitie ako stolná kotúčová pila (obr. 22/23)

Pre použitie ako stolná kotúčová pila sa musí píliaci agregát pevne zafixovať.

- Pritom je potrebné nechať blokovací mechanizmus zapadnúť do jednej z drážok (a/b) ťažnej tyče. (obr. 22/23). Po zapadnutí do drážky skontrolujte, či je blokovací mechanizmus (36) účinný.
- Pri zafixovaní do prostrednej drážky (b) je k dispozícii pri prevádzke väčšia plocha pre polozenie obrobku na zadnej strane pílového stola.

9. Prevádzka

Pozor!!

- Po každom nastavení odporúčame vykonať skúšobný rez, aby sa tak skontrolovali nastavené miery.
- Po zapnutí píly je potrebné vyčkat', kým pílový kotúč nedosiahne maximálny počet otáčok, predtým než urobíte prvý rez.
- Pozor pri zahajovaní rezu!
- Píla sa musí pred použitím zoskrutkovať pomocou kovových uholníkov (a)! Za týmto účelom sa musia, tak ako to je znázornené na obr. 29, kovové uholníky (a) pripevniť pomocou skrutiek (b) na teleso prístroja.

9.1. Vykonávanie pozdĺžnych rezov (obr. 26)

Pri tomto reze sa rozreže obrobok vliaci agregát musí byť pevne zafixovaný. Jedna hrana obrobku sa pritlačí oproti paralelnému dorazu (7), pričom plochá strana leží na pílovom stole (1). Ochrana pílového kotúča (2) musí byť vždy spustená na spracovávaný obrobok. Pracovný postoj pri pozdĺžnom reze nesmie byť nikdy v jednej línii s priebehom rezu.

- Paralelný doraz (7) nastaviť podľa výšky obrobku a požadovanej šírky rezu. (pozri bod 8.3.)
- Zapnúť pílu.
- Ruky so zovretými prstami položiť naplocho na obrobok a pozdĺž paralelného dorazu (7) posunúť obrobok do pílového kotúča (4).
- Postranné vedenie s ľavou alebo pravou rukou (podľa pozície paralelného dorazu) len po prednú hranu ochranného krytu.
- Obrobok pri pílení vždy posunúť až na koniec rozovieracieho klinu (5).
- Rezný odpad ostane na pílovom stole (1) ležať, až kým sa pílový kotúč (4) znovu nenachádza v pokojovej polohe.
- Dlhé obrobky zabezpečiť proti preváženiu a spadnutiu na konci procesu pílenia! (napr. rolovací stojan na konci stola apod.)

9.1.2. Rezanie úzkych obrobkov (obr. 27)

- Pozdĺžne rezy obrobkov so šírkou menšou ako 120 mm sa musia bezpodmienečne vykonávať pomocou posuvného prípravku (3). Posuvný prípravok je súčasťou objemu dodávky. **Opotrebený resp. poškodený posuvný prípravok ihneď vymeniť.**

9.1.3. Rezanie veľmi úzkych obrobkov (obr. 28)

- Pri pozdĺžnych rezoch veľmi úzkych obrobkov so šírkou 30 mm a menej sa musí bezpodmienečne používať posuvné porisko.
- Prítom sa musí uprednostňovať nižšia vodiaca plocha paralelného dorazu.

- **Posuvné porisko nie je súčasťou objemu dodávky! (možné zakúpiť v špecializovaných predajniach) Opotrebované posuvné porisko včas vymeniť.**

9.1.4. Vykonávanie šikmých rezov (obr. 24/30)

Šikmé rezy sa zásadne vykonávajú s použitím paralelného dorazu (7).

- Nastaviť pílový kotúč (4) na požadovanú uhlovú hodnotu. (pozri bod 8.5.)
- Paralelný doraz (7) nastaviť podľa šírky a výšky obrobku (pozri bod 8.3.1.).
- Rez vykonať príslušne v závislosti od šírky obrobku (pozri body 9.1.1., 9.1.2. a 9.1.3.).

9.1.5. Vykonávanie priečných rezov (obr. 25/31)

- Priečne rezy sa vykonávajú pomocou ťahacej funkcie.
- Nastaviť požadovaný uhol pílového kotúča (kap. 8.5).
- Použite univerzálny doraz podľa kap. 8.4.
- Obrobok pevne držte jednou rukou a zatlačte ho oproti dorazovej koľajnici.
- Druhou rukou potiahnite pílový kotúč pomocou ťahacieho ústrojenstva (8) pomaly smerom vpred skrz obrobok.
- Po dokončení rezu nenechajte píliaci agregát rýchlo sa vrátiť, ale ved'te ho pomaly rukou späť.
- Pílu opäť vypnúť.
- Odpad po pílení odstrániť až vtedy, keď sa pílový kotúč úplne zastaví.

10. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákaznickým zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

SK

11. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

11.1 Čistenie

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a ebo ho vyčistíte vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidla; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

11.2 Údržba

- **Pozor! Vytiahnuť kábel zo siete.**
- Prach a nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Čistenie prevádzajte najlepšie jemnou kefou alebo kusom látky.
- Nepoužívajte k čisteniu plastových dielov na výrobku žiadne žieraviny.
- Ťahacie ústrojenstvo piliaceho agregátu sa musí udržiavať vždy čisté a musí sa v pravidelných časových úsekoch mazať.

11.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

12. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
BS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SK pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
BG декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
SRB заявља про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
ES deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
LT deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
RU izjavlja sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
IS Samræmisfyrirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

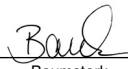
Unterflurzugsäge RT-UD 1825

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 61029-1; EN 61029-2-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11;
 TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 50129442 0001

Landau/Isar, den 21.05.2008


 Weichselgartner
 General-Manager


 Baumstark
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.406.63 I.-Nr.: 01017
 Subject to change without notice

Archivierung: 4340660-50-4155050



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

⑥ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

HR Samo za zemlje Europske zajednice

BH Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

RS Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uređajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uređaja:

Vlasnik elektro-uređaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uređaja. Stari uređaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrné, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

SK Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

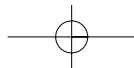
Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlastník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja voj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a ckých komponentov.

- Ⓓ
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlußbedingungen. Das heisst, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlußpunkten nicht zulässig ist.
 - Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
 - Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlußpunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz $Z_{\text{sys}} = 0,368 \Omega$ nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
 - Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, daß Ihr Anschlußpunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.
- Ⓔ
- Proizvod izpolnjuje zahteve norme EN 61000-3-11 in podleže posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da ni dopustna uporaba poljubnih prosto izbirnih priključnih točk.
 - Naprava lahko privede ob neugodnih pogojih električnega omrežja do občasnih napetostnih nihanj.
 - Proizvod je predvideni izključno za uporabo na priključnih točkah, katere
 - a) ne prekoračujejo najvišjo dopustno omrežno impedanco $Z_{\text{sys}} = 0,368 \Omega$, ali
 - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
 - Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z Vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj pod a) in b) navedeni zahtevi.
- Ⓗ
- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különcsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
 - Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
 - A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
 - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett $Z_{\text{sys}} = 0,368 \Omega$ hálózati impedanciát, vagy
 - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
 - Önnek mint használatnak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállalattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.
- Ⓔ
- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
 - Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
 - Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
 - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže $Z_{\text{sys}} = 0,368 \Omega$ ili
 - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
 - Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).
- Ⓔ
- Výrobek splňuje požiadavky normy EN 61000-3-11 a podľehá speciálnim podmínkam pripojení. To znamená, že použitie na ľubovoľné voľiteľných pripojných bodoch není prípustné.
 - Prístroj môže pri nepriaznivých podmínkach v sieti spôsobiť dočasné kolísanie napätí.
 - Výrobek je konštruovaný výhradne pro použitie na pripojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu prípustnú impedanciu siete $Z_{\text{sys}} = 0,368 \Omega$ alebo
 - b) disponujú dlhodobým proudovým zatížením siete minimálne 100 A/fáze.
 - Coby užívateľ musíte zabezpečiť, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš pripojný bod, na ktorém chcete prístroj provozovať, spĺňoval jeden z obou jmenovaných požiadavkú a) nebo b).
- Ⓔ
- Výrobek spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podľieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných pripojných bodoch.
 - Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krehodným výkyvom napätia.
 - Výrobek je určený výhradne len pre používanie na takých pripojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu $Z_{\text{sys}} = 0,368 \Omega$, alebo
 - b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 A/fázu.
 - Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš pripojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobek, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b).



- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓕ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓜ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓝ Zadržavamo pravo na tehničke promene
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Technické změny vyhradené



Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓢ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kíséő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓜ Ⓡ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓡ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

Ⓒ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓢ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

H GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízzolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
 2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
 4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékok! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicímünkre.



JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

RS GARANCIJSKI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja.

Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To takođe važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anrufrufen: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

<p>1 Service Hotline: 01 805 120 509 - www.isc-gmbh.info</p> <p><small>(0,14 € / min., Festnetz T-Com) - Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr</small></p>	
<p>2 Name:</p>	<p>Retouren-Nr. iSC:</p>
<p>Straße / Nr.:</p>	<p>Telefon:</p>
<p>PLZ</p>	<p>Ort</p>
<p> 3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): </p>	<p> Art.-Nr.: I.-Nr.: </p>
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.</p>	
<p>4 Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/></p>	<p>Kaufbeleg-Nr. / Datum:</p>
<p>1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt 2 Ihre Anschrift eintragen 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges belegen</p>	

EH 05/2008 (01)